

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 59 (1950)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.- pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 15.-, halbjährlich Fr. 9.-, vierteljährlich Fr. 5.-, monatlich Fr. 2.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postfach und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. **Rédaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 5 Basel, 2. Februar 1950 Erscheint jeden Donnerstag

59. Jahrgang 59^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 2 février 1950 No 5

Quand les commissions parlementaires fédérales siègent hors de Berne

On peut heureusement lire parfois dans la presse des communiqués annonçant que telle ou telle commission parlementaire (commission des finances, commission des affaires étrangères, etc.) a tenu séance dans l'une ou l'autre de nos stations. On apprend ainsi que, sous la présidence de M. X., conseiller national, ou de M. Y., conseiller aux Etats, les membres des commissions intéressées ont siégé pendant deux ou trois jours à Montreux, au Bürgenstock, à St-Moritz, pour ne citer que deux ou trois exemples.

Or la puissance d'évocation de ces noms de stations et la réputation de nos grands centres de tourisme, comme lieu de séjour et de villégiature, sont si grandes, que le public à l'impression, en lisant les communiqués en question, que les représentants du peuple prennent quelques jours de vacances. La presse s'est faite l'écho de cette opinion et l'on a immédiatement conclu, ci ou là, qu'en dehors de Berne, il était impossible de faire du travail sérieux.

Or, dans quelles conditions les membres du parlement travaillent-ils quand ils se réunissent dans un centre de tourisme et quelles sont les conséquences financières pour la Confédération de ces séances «extra muros»?

Nous avons pu recueillir à ce sujet l'opinion de parlementaires éminents et nous nous sommes également renseignés auprès des organes compétents du Palais fédéral. Nous nous référons aussi à un excellent article paru à la fin de l'année passée, sous la plume de M. Meierhans, dans le «Volksrecht», Zurich.

Travail intensif et positif

Tous les avis concordent. Les séances tenues par les commissions parlementaires sur les bords de nos lacs et dans nos hautes vallées sont des plus fructueuses. Le travail y est intensif et les résultats obtenus ont souvent été plus positifs qu'ils ne l'auraient été à Berne. La raison en est assez simple: Les conseillers nationaux et aux Etats qui se retrouvent ailleurs que dans la ville fédérale sont arrachés à leurs préoccupations habituelles et à leurs obligations courantes. Ils peuvent donc mieux concentrer leur attention et leurs efforts sur les problèmes qui leur sont soumis. Comme ils logent en général dans l'hôtel où ont lieu les séances, ces dernières peuvent se succéder à un rythme plus rapide que dans une ville où chacun est incité à s'en aller de son côté dès que les délibérations sont interrompues. Le fait d'habiter le même hôtel permet aussi, plus facilement qu'à Berne, des échanges de vue personnels et de concilier des divergences d'opinion qui, dans d'autres circonstances, feraient perdre un temps précieux au cours des discussions officielles.

Les conversations privées pendant les soirées lors des repas, ou de certains entr'actes, provoquent des rapprochements et permettent à nos élus de mieux se comprendre et de mieux se connaître. Le changement d'air est aussi un élément qu'il ne faut pas négliger. Il contribue à revivifier les forces des membres des commissions, à créer une atmosphère plus propice et plus détendue que si cette séance se tenait dans le cadre habituel, et, par conséquent, à abréger les négociations.

Pas de frais supplémentaires

Comme nous l'avons dit, on a tendance à croire que les séances tenues dans nos stations coûtent plus cher à la caisse fédérale que celles

tenues à Berne. Or, ce n'est pas le cas puisque – quel que soit le lieu de réunion – nos parlementaires reçoivent une indemnité journalière fixe et des frais de déplacement calculés par kilomètre de leur domicile au lieu de réunion.

L'expérience a prouvé que les frais ne varient que dans des proportions minimes, lorsque les parlementaires sont convoqués en Suisse romande, en Suisse centrale, au Tessin ou dans les Grisons. En effet, si, pour les uns, la distance augmente, elle se réduit pour les autres et la moyenne contrôlée par la délégation des finances n'offre que peu de différence.

Rôle des séances des commissions parlementaires pour l'hôtellerie

Pour l'hôtellerie, l'appoint que fournissent

ces réunions est fort appréciable. Elles permettent à certains établissements d'améliorer leur fréquentation de l'avant ou de l'arrière saison, ce qui n'est pas à dédaigner au moment où tout être doit être mis en œuvre pour atteindre ce but. Les communiqués publiés à cette occasion apportent à la population la preuve de l'attrait que nos sites exercent sur les personnalités les plus en vue de notre pays, et de l'animation qui règne encore dans certaines stations.

Les séances des commissions parlementaires contribuent à faire mieux comprendre la situation d'une industrie clé de notre économie nationale et à mieux mettre en valeur le capital économique que représente le tourisme. Elles sont donc profitables aux membres des commissions eux-mêmes, à leur travail et, par conséquent, au pays tout entier. L'hôtellerie attend que l'on ne renonce pas ou que l'on ne réduise pas le nombre des séances tenues dans nos principales régions touristiques puisque, jusqu'à présent, chacun n'a eu qu'à s'en féliciter.

Österreich im Zeichen des Touristenschillings

In der österreichischen Wirtschaft nimmt der Fremdenverkehr einen hervorragenden Platz ein. Als Alpenland mit spärlichen natürlichen Bodenschätzen ist es – wie die Schweiz – darauf angewiesen, sich die zur Ernährung und Beschäftigung seiner Bevölkerung benötigten Lebensmittel und Rohstoffe grossenteils durch Arbeit für den Export und durch Verkauf von Leistungen zu beschaffen, die dem Export gleichzustellen sind; dies trifft bekanntlich für die Leistungen der Fremdenverkehrswirtschaft in hohem Masse zu, die für die Zahlungsbilanz des Landes eines der wichtigsten Aktiva bedeuten. Gerade das ist aber heute um so wichtiger, als sich unser östliches Nachbarland von den furchtbaren Schlägen, die ihm der Krieg zu-

gefügt hat, noch lange nicht erholt hat. Für den wirtschaftlichen Wiederaufbau Österreichs hat somit der Fremdenverkehr als Devisenbringer eine eminent wichtige Funktion zu erfüllen. Aber auch staatspolitisch kommt ihm eine grosse Bedeutung zu. Er wirkt der Entvölkerung der Gebirgstäler entgegen und hilft mit, eine solide Brücke zum Westen zu bauen.

Wenn wir dies alles anerkennen – und warum sollten wir es nicht, da für die volkswirtschaftliche Bedeutung des schweizerischen Fremdenverkehrs grundsätzlich das gleiche gilt – so stellt sich doch die Frage, ob angesichts unserer solidarischen Einstellung nicht auch von der andern Seite eine gewisse Solidarität erwartet werden darf. Wenn bei un-

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Seite/page 3:
Hôtellerie et modernisation
Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes
Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung – Communication importante des organes directeurs de la Société

Seite/page 4:
Des missions européennes pour les Etats-Unis
Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Seite/page 5:
Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Seite/page 6:
Ehrung langjähriger Hotelange-stellter

Seite/page 9:
TWA blickt auf ein Jahr des Fortschritts zurück
Hotelympia in London

Seite/page 10:
Im Zeichen St. Vincents
Fête de fin d'année

serem östlichen Nachbarlande fremdenverkehrspolitische Praktiken zur Anwendung gelangen, die stark an die einstmals so berüchtigten japanischen Dumpingmethoden erinnern, so hat das mit solidarischem Geiste freilich nicht viel zu tun. Schon der Touristenschilling, der nicht als Abwehrmassnahme gedacht ist, sondern als eine Art Valutadumping angesprochen werden muss, gewährt Österreich einen künstlichen Konkurrenzvorsprung. Aber auch die Preispolitik der österreichischen Hotellerie lässt erkennen, dass diese Preisgebarung nicht auf einer seriösen Kostenkalkulation beruht. Ein unzweifelhaftes Zeichen, dass in dieser Beziehung etwas nicht stimmt, ist doch wohl darin zu erblicken, dass Deutschland als befreundeter Staat sich veranlasst gesehen hat, im Interesse seiner eigenen Wintersporthotellerie den Reiseverkehr nach Österreich zu sperren. Diese Massnahme ist sicher nicht ohne triftige Gründe verhängt worden. Offenbar hat man auch in Deutschland das Gefühl, dass die österreichische, durch eine besondere Reisevaluta begünstigte Hotellerie in ihrer Preispolitik das Mass dessen überschritten hat, was im Kampf um die Selbsterhaltung vernünftigerweise vertretbar ist, und in eine Preisschleuderei hineingeraten ist, die mit gesunder Geschäftspolitik nichts mehr gemein hat, sondern einen internationalen Störungsfaktor bedeutet. Österreichische Hoteliers selbst erklären, dass sie mit ihren Preisen nicht mehr auf die Rechnung kommen und keinerlei Rückstellungen für die Erneuerung und Modernisierung ihrer Betriebe zu machen in der Lage sind.

Mag sein, dass man in ihren Kreisen auf die Gesamterneuerung durch Marshallplangelder hofft?! Diese Rechnung dürfte aber kaum aufgehen. Es stellt sich daher die Frage, ob das „Comité du Tourisme“ des europäischen Wirtschaftsrates zusammen mit den beteiligten Ländern Frankreich, Italien, Deutschland, Österreich und der Schweiz im Sinne der vielgerühmten europäischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit eine vernünftige Lösung in der Preisfrage zu suchen bereit ist, die die freie Konkurrenz nicht ausschaltet, aber eine gewisse Ordnung schuf, die im Interesse der gesamten Hotellerie Europas und nicht

Dringende Einberufung

einer

Sektionspräsidenten-Konferenz

Freitag, den 3. Februar 1950, 14 Uhr, Hotel Bellevue-Palace in Bern

Einziges Traktandum:

Allgemeine Aussprache über die sich zusehends verschlimmernde Lage der Hotellerie und insbesondere der Berghotellerie, sowie Beschlussfassung über eine neue Intervention bei den Bundesbehörden.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkularschreiben an unsere Sektionspräsidenten und auf unser Zirkular Nr. 1 vom 30. Januar, das sämtlichen Vereinsmitgliedern zugestellt wurde.

Convocation urgente

à une

Conférence des présidents de section

le vendredi 3 février 1950, à 14 h., à l'Hôtel Bellevue-Palace à Berne

Unique point de l'ordre du jour:

Discussion générale sur la situation toujours plus grave de l'hôtellerie, en particulier de l'hôtellerie de montagne, et décision au sujet d'une nouvelle intervention auprès des autorités fédérales.

Nous renvoyons en outre à la circulaire aux présidents de section du 26 janvier, et à la circulaire No. 1 du 30 janvier, envoyée à tous nos membres.

uletzt in dem der österreichischen Hotellerie selbst läge.

Auch der österreichische Staat, der verständlicherweise auf grosse Deviseneinnahmen erpicht ist, dürfte sich auf die Dauer wohl besser stellen, wenn diese Einnahmen auf wertmässigen Grundlagen (reale Leistungen) und nicht nur auf mengenmässigen Rekorden der Fremdenverkehrswirtschaft beruhen.

Viele Schweizer, die aus Österreich zurückkehren, bewundern den Charme, die Freundlichkeit und Dienstbeflissenheit der österreichischen Bevölkerung, der Hoteliers und ihrer Angestellten, lassen aber indessen auch durchblicken, dass das Niveau der Leistungen, wie ja nicht anders zu erwarten ist, dem Niveau der Preise ungefähr entspricht – eine Relation, die nicht von Dauer sein kann, wenn die österreichische Hotellerie attraktiv bleiben will.

Wir stehen nach wie vor für die Wirtschaftsfreiheit ein und lehnen Diskriminierungen sowie Methoden des Wirtschaftskrieges ab. Aber es gibt eine Grenze dort, wo eine ausgesprochene Dumpingpolitik anfängt. Wir erlauben uns, das einmal ganz ausdrücklich zu sagen und fühlen uns dazu um so mehr berechtigt, als die Schweiz während zweier Weltkriege genügend Beweise ihrer besonderen Freundschaft und Sympathie für das österreichische Volk an den Tag gelegt hat.

Bei den heutigen Gesteuerungskosten müssten wir, um mit der österreichischen Hotellerie konkurrenzfähig zu bleiben, die Leistun-

gen sofort reduzieren. Das aber wäre gleichbedeutend mit der Preisgabe des Qualitätsprinzips und zugleich mit der Inkaufnahme neuer Verluste, die wir uns, zu den übrigen hinzu, nicht gestatten können. Das sei auch ein *Wink an unsere verantwortlichen Wirtschaftspolitiker*, der Hotellerie endlich jene Entlastungen auf der Kostenseite zuzubilligen, auf die sie berechtigterweise Anspruch erheben darf.

In der Schweiz wird man bei der Beurteilung der österreichischen Konkurrenz gut tun, den „*sens de proportion*“ nicht zu verlieren. Die Dinge liegen nämlich nicht so, dass die heutige schlechte Lage der schweizerischen Hotellerie hauptsächlich auf die Preisgestaltung der österreichischen Hotellerie zurückzuführen wäre, auch wenn sich diese Konkurrenz momentan zweifellos sehr stark fühlbar macht. Die Kapazität der österreichischen Hotellerie ist nicht so gross, dass sie einem Land wie der Schweiz einen dauernden Schaden zuzufügen vermöchte. Auch unter Berücksichtigung der Gesamtnachfrage nach Hotelbetten in Europa während der Ferienzeit wird Österreichs Bettenkapazität, selbst wenn sie sich, was nicht ausgeschlossen erscheint, noch vergrössern sollte, durchaus im gesamteuropäischen Angebot ihren berechtigten Platz an der Sonne beanspruchen können. Nur das sollte man erwarten können, dass die österreichischen Hotelpreise sich einermassen nach dem richten, was das *Gebot internationaler Solidarität und fairer internationaler wirtschaftlicher Zusammenarbeit* erfordert.

Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Anlässlich unserer Pressekonferenz in der Fachschule Lausanne vom 19. Januar 1950 hielt unser Mitglied Herr J. Gauer, Bern, ein vielbeachtetes Referat über die Möglichkeiten individueller Werbung im Ausland. Einleitend betonte der Redner, dass ebenso wie den vielen Schweizern, die nach der jahrelangen Abgeschlossenheit während des Krieges ihre Ferien wieder einmal im Ausland verbringen, kein Vorwurf gemacht werden solle, es andererseits dem Hotelier auch nicht zur Last gelegt werden dürfe, wenn er heute wieder alles daransetzt, seine Beziehungen zur ausländischen Kundschaft zu fördern, auszubauen und seinen Kontakt im Ausland, besonders in jenen wenigen Ländern, welche die Reisefreiheit wieder eingeführt haben, in den Dienst von Fremdenverkehr und Hotellerie zu stellen. Leider wird bei uns die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs noch immer nicht überall richtig erkannt und übersehen, welch gewaltige Anstrengungen andere Länder, vorab England, aber auch Frankreich, Italien, Belgien, Holland, Österreich sowie die nördlichen Staaten für dessen Förderung unternehmen. Herr Gauer richtete daher eine eindringliche Mahnung an alle verantwortlichen Kreise, in der Propagierung unserer touristischen Werte keine Anstrengung auf nationaler, regionaler oder individueller Basis zu scheuen, wenn die Schweiz als Reiseland par excellence seine führende Stellung zum Nutzen der ganzen Volkswirtschaft behaupten will. Den Beweis, dass auf dem Gebiete der individuellen Werbung, auf dem die Hotellerie übrigens gewaltige Leistungen zu verzeichnen hat – zuverlässige Schätzungen gehen auf 10 bis 12 Millionen Franken pro Jahr – noch neue, interessante und erfolgversprechende Wege beschritten werden können, erbrachte Herr Gauer durch die Entwicklung einer neuen Reiseformel für den amerikanischen Gast, die im folgenden wiedergegeben sei. (Die Red.)

Oft hört man die Frage: „Wie kann der einzelne Hotelier mit Auslandsreisen für die Schweiz werben?“ Die Frage zu stellen ist leichter als sie zu beantworten. Da dem einzelnen Unternehmer grosse finanzielle Mittel in der Regel fehlen, muss er zum vornehmsten von kostspieligen Vertretungen und grossangelegten Insertionskampagnen absehen. Seine Aktiven sind eher bescheiden, brauchen aber deswegen nicht minder wirkungsvoll zu sein. Sie setzen sich zusammen aus Initiative und Beweglichkeit, persönlichen Beziehungen und Kenntnis der Sach- und Marktlage.

Ohne Initiative und Beweglichkeit tritt man wohl kaum an dieses Problem heran.

Die persönlichen Beziehungen werden zu Hause in der täglichen Fürsorge um den Gast und im Verkehr mit Besuchern aus touristischen Kreisen, Reisebüros, Verkehrsorganisationen aller Art, Schiffsahrts- und Fluggesellschaften usw. angebahnt. Auf dem Korrespondenzwege sind einmal gemachte Kontakte weiter auszubauen, zu wirklich persönlichen Beziehungen zu gestalten und hernach in den Dienst der Sache zu stellen.

Sie sollen zu ständigen Informationsquellen der Marktlage, d.h. der touristischen Entwicklung wie auch zu Stützpunkten der Akquisition werden. Wer dank solcher Beziehungen laufend orientiert ist über Wünsche oder Neigungen in touristischen Kreisen der verschiedenen Länder, wird rascher und mit mehr Aussicht auf Erfolg seine Reiseroute mit entsprechendem Arbeitsprogramm zusammenstellen können.

Notwendiger Blick auf das Ganze

Es kann sich kaum darum handeln, auf einer Propagandareise lediglich mehr Leute kennenzulernen und ihnen von den Vorzügen eines gewissen Hotels, einer gewissen Stadt oder eines einzelnen Kurortes zu erzählen. Der Blick muss in erster Linie auf das Ganze, die Schweiz, gerichtet sein und es muss daran getrachtet werden, nicht nur einen bekannten Artikel zu verkaufen, sondern mit

neuen Vorschlägen den Wünschen einer bestimmten Kundschaft gerecht zu werden. Es wäre ebenso falsch, immer bei alten Methoden zu verbleiben, wie es sich unglücklich auswirken müsste, wollte man dem bezahlenden Gast nicht das bieten, was er während seinen Ferien zu erhalten, zu sehen oder zu erleben wünscht. Selbstverständlich müssen die Interessen des Besuchers wie auch des Gastlandes berücksichtigt werden.

Ich hatte vor Jahren das grosse Glück, bei einer der stärksten Persönlichkeiten unserer Hotellerie und zugleich Pionier auf dem Gebiete persönlicher Werbung „Lehrbub“ zu sein, und ich bleibe Herrn Oberst Hans Bon für das, was ich von ihm annehmen durfte, immer dankbar.

Was will speziell der amerikanische Gast?

Dass wir uns gegenwärtig ganz besonders um den amerikanischen Gast bewerben müssen, liegt auf der Hand. Dass er nicht mehr wie seine Vorfahren in rasendem Tempo von einem Land zum andern reisen will und es auch vorzieht, in jedem Lande, das er besucht, gewissermassen touristisch-strategisch gelegene Zentren als Operationsbasis zu benutzen, sind zwei wichtigste Tatsachen, die sich in den vergangenen Jahren abgezeichnet haben. Sie dürfen als grosses Glück betrachtet werden, denn sie tragen dazu bei oder führen zwangsläufig dazu, die Aufenthaltsdauer des Gastes in unserem Lande zu verlängern und ihn zur Konzentration auf einige wenige der während einer Europareise zu besuchenden Länder zu bewegen. Diese Auffassung wurde mir während meiner kürzlichen dritten Amerikareise vielfach durch Gäste selbst wie auch durch Reiseorganisatoren bestätigt. Bekanntlich kommen viele Amerikaner in ihrem Leben nur einmal dazu, Europa zu besuchen, und es war deshalb ihr Wunsch, innerhalb der ihnen zur Verfügung stehenden Zeit möglichst viele, um nicht zu sagen alle Länder zu durchstreifen. Dank der

modernen Transportmittel reduziert sich, ganz besonders beim Flugzeug, die Reisezeit zwischen den beiden Hemisphären, und es verlängern sich dadurch automatisch die eigentlichen Ferien in Europa. Parallel mit dieser Entwicklung kommt nun auch der Wunsch vieler amerikanischer Gäste zum Ausdruck, die gewonnene Zeit nicht für Blitztouren zu verwenden, sondern vielmehr zur Gestaltung beschaulicher und gemüthlicher Ferien.

Ein weiteres Aktivum zugunsten der Schweiz, welches sich in den letzten Jahren gezeigt hat und trotz der Abwertung noch in gewissem, wenn auch kleinerem Masse bestehen bleiben wird, ist die berechtigte Überzeugung des Amerikaners, in der Schweiz einen grösseren und besseren Gegenwert für seinen Dollar als in vielen anderen europäischen Ländern zu erhalten.

Die neue Reiseformel . . .

Nachdem ich also diese Tendenz feststellen konnte – die sich übrigens durchaus mit den Erfahrungen in meinem eigenen Betrieb deckt – lag nichts näher, als diesen für die Schweiz günstigen Wind in unser Segel zu nehmen und die neue Reiseformel, nämlich die Benützung von touristischen Zentren mit verlängerter Aufenthaltsdauer und guten Ausflugsmöglichkeiten auf breiter Basis zu propagieren und zu diesem Zwecke alle persönlichen Beziehungen einzuspinnen. Durch Pressekonferenzen in den wichtigsten Städten wie New York, Chicago, San Francisco, Los Angeles und Mexico City, aber auch durch Interviews am Radio und in Vorträgen an Schalterbeamte von Reisebüros brachte ich den Gedanken dieser neuen Reiseformel vielen einflussreichen Fachleuten und einem weiteren Reisepublikum näher und habe Grund zur Annahme, dass er bereits vielerorts festen Fuss gefasst habe.

. . . und ihre zweckentsprechende Verwirklichung

Gehen wir nun aber einen Schritt weiter. Den blossen Gedanken an den Mann zu bringen, eine Idee beliebt zu machen, genügt nicht. Im vorliegenden Falle ging es also darum, die neue Reiseformel zur Anwendung zu bringen. Man muss die Verhältnisse in Amerika einigermaßen kennen, um zur Verwirklichung eines Planes den richtigen Weg zu finden. Die Amerikaner, an grosse Distanzen gewöhnt, sehen alles – auch die kleine Schweiz – sehr gross und legen sich keine Rechenschaft darüber ab, dass die Schweiz effektiv kleiner ist, flächenmässig, als der kleinste Staat der USA, Rhode Island. Folglich ist es von grösster Bedeutung, bei jeder Besprechung, bei jedem Vortrag ihre geographische Vorstellungskraft auf den Massstab der kleinen Schweiz einzustellen und ihnen klarzumachen, dass es bei uns keine Distanzen gibt, die dank unserer ausgezeichneten Bahnen nicht mühe- und in kürzester Zeit zu überwinden wären. Ein überzeugender Grund, dass gewisse „bases of operations“ bei uns besonders erfolgreich angewendet werden können. Nehmen wir Bern, unsere Hauptstadt, mit ihren mittelalterlichen Baudenkmalern – ein Anziehungspunkt für sich seit der Zerstörung vieler Städte Deutschlands. Von Bern aus kann man das Oberland, den Genfersee, den Jura, den Vierwaldstättersee, die Städte Zürich und Basel alle in rund 1½ Stunden oder weniger erreichen. Von Lugano aus zum Beispiel, kann das ganze Tessin, ja es können sogar die oberitalienischen Seen oder das Engadin mit Tagestouren gesehen werden. Nehmen wir St. Moritz als Zentrum für Unter- und Oberegadin, Puschlav und Bergell. Aus St. Gallen, mit seiner Stiftsbibliothek – einer der hervorragendsten Kulturwerte der Schweiz – liesse sich glänzend ein Zentrum für die Ostschweiz machen, mit Exkursionen in das malerische Appenzellerland, an den Bodensee, den Rheinfluss usw. Damit könnte ein ganz neues touristisches Gebiet für den Amerikaner erschlossen werden.

Wie sollte aber der durchschnittliche Amerikaner dies alles wissen können, wenn selbst der Grossteil der dortigen Reisebürofachleute nicht über so weitgehende geographische und touristische Kenntnisse unseres Landes verfügt und wir selbst uns jahrzehntlang damit abfinden, dass der amerikanische Tourist nach altüberlieferter Schablone durch unser „Ländli“ hindurchgeschleust wurde, mit bloss einer Nacht hier und einer Nacht dort?

Die neue Reiseformel bringt

für alle Beteiligten nur Vorteile

und zwar für das Reisebüro, welches dadurch eine Vereinfachung seines Betriebes und eine Verringerung seiner Spesen erfährt, für den Gast, weil sein Komfort erhöht wird durch Weglassung unnötigen Packens und Auspackens und die Tatsache, dass er sich für einige Tage niederlassen und zu Hause fühlen kann, und schliesslich für den Hotelier, weil es ihm die durchschnittliche Aufenthaltsdauer seines Gastes und die Saison verlängert.

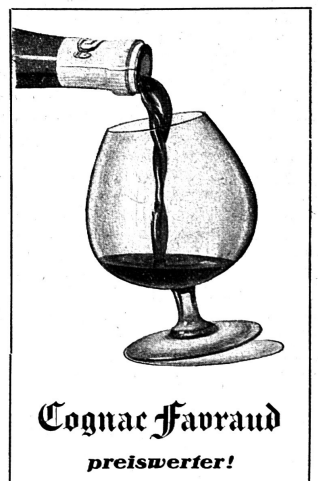
Damit aber das amerikanische Reisebüro (Grossunternehmen wie American Express, Cook und einige weitere ausgenommen) ohne kostspielige, betriebseigene Apparatur alle diese Vorzüge zusammenfassen und verkaufen kann, muss man ihm das nötige Instrument in die Hand geben. Seit Jahren kennt man in den USA. die sogenannten „package tours“. „Package“ heisst etwas Fixfertiges, das alles enthält, was der Gast auf seiner Reise braucht: Transportbillette, Hotelreservierungen, Ausflugsprogramme usw. Bisher waren diese „package tours“ aber starr und nötigten den Reisenden zur Einhaltung eines mit mehr oder weniger Kenntnis festgelegten Fahrplanes, gezwungenerweise ohne Rücksichtnahme auf das Wetter oder auf die jeweilige Unternehmungslust des Gastes selbst. Der moderne Amerikaner liebt eine gewisse Bewegungsfreiheit ebensowenig wie die Möglichkeit, an einem Orte – im Gegensatz zu früheren Zeiten – länger verweilen zu dürfen.

à la carte-tours of Switzerland die Lösung

Auch diesen Umständen soll Rechnung getragen werden, und ich glaube die richtige Lösung gefunden zu haben, indem ich für den Aufenthalt in Bern einen nach neuzzeitlichem Gesichtspunkt gestalteten Prospekt über „à la carte tours of Switzerland“ herausgegeben habe. Dieser Prospekt enthält „à la carte packages“ von drei-, fünf- und sieben-tägiger Aufenthaltsdauer, mit Exkursionen nach allen Richtungen. Die Ausflüge sind in drei Gruppen aufgeteilt: De-luxe-Exkursionen, Ganztages- und Halbtagestouren. Innerhalb der einzelnen Gruppen kann der Gast seine eigene Auswahl treffen und somit je nach Lust und Laune und Wetterlage sich seinen Aufenthalt gestalten wie es ihm beliebt. Kostenmässig ist alles genau erfasst und berechnet, und der Gast weiss zum voraus, was er zu bezahlen hat und was er für sein gutes Geld erhält. Der Prospekt kann auf einem besonders reservierten Feld durch das korrespondierende Reisebüro gestempelt und zu dem seignen gemacht werden, denn er ist in erster Linie dazu bestimmt, dem Reisebüro Übersee die Arbeit zu erleichtern und seinen Klienten ein Maximum zu bieten. Es versteht sich von selbst, dass das Reisebüro seine übliche Kommission erhält und dass die Exkursionen von Bern aus nicht etwa durch mich, sondern durch die lokalen Reisebüros ausgeführt werden.

Der Grundgedanke, der Heimat zu dienen, indem neue Wege zur Förderung unseres unsichtbaren Exports gefunden werden, die sowohl den Interessen der Reisebüros dienen wie auch uns selbst Vorteile bringen, vor allem aber unseren Gast zufriedustellen, soll damit seinen Niederschlag gefunden haben.

Vergessen wir eines nicht: wir mögen tüchtige Verkäufer sein, unsere Reisebüros mögen ebenfalls tüchtige Verkäufer sein – der beste Verkäufer aber ist und bleibt unser zufriedener Gast.



Hôtellerie et modernisation

Le problème de la rénovation et de la modernisation de l'hôtellerie suisse est d'une brûlante actualité. Il est donc intéressant de savoir ce qui se fait dans les pays qui nous entourent et l'article suivant publié par notre confrère français «l'Echo touristique et municipal» sous la plume de M. G. Velloni, situe remarquablement le problème.

En France comme en Suisse on voit que les hôteliers ont été appelés à faire eux-mêmes l'effort maximum en matière de rénovation. Si l'hôtellerie française — dont une partie a été éprouvée par la guerre — a déjà pu opérer un tel rétablissement et procéder à de si heureuses modernisations, c'est certainement parce que les marges de bénéfice sur lesquelles l'hôtelier peut baser son exploitation sont plus larges que chez nous, bien que outre-Jura aussi on déplore le peu de rentabilité.

En effet, pour des prix d'hôtels à peu de chose près équivalant, en France les prix de revient sont de beaucoup inférieurs aux nôtres. De plus, malgré la lenteur avec laquelle les pouvoirs publics agissent à l'égard de l'hôtellerie française, nos collègues pourront compter sur les crédits du plan Marshall qui, tôt ou tard, feront sentir leurs effets.

L'exemple français doit être pour nous un avertissement: la rénovation de l'hôtellerie suisse doit être accélérée avec l'aide des autorités, si l'hôtellerie suisse ne veut pas perdre totalement sa place dans le tourisme européen. (Réd.)

«Tant vaut l'hôtel, tant vaut le Tourisme» disait Alphonse Meillon, le grand hôtelier pyrénéen et pyrénéiste qui fut l'animateur du Syndicat d'Initiative de Pau et l'une des plus distinguées personnalités de l'Hôtellerie et du Tourisme.

Cette phrase peut servir de base aux prévisions nécessaires pour retenir chez nous et y faire revenir les étrangers.

Le problème capital du maintien de notre standing touristique et du développement du mouvement de nos visiteurs de tous pays est incontestablement celui de l'Hôtellerie.

Si l'on avait attendu des Pouvoirs Publics l'effort nécessaire pour relever notre Hôtellerie éprouvée par la guerre, même dans une proportion représentant un minimum indispensable, nous aurions dû mettre à la porte de chez nous la moitié de nos hôtes étrangers accourus lors de cette dernière saison.

Heureusement, les efforts professionnels des hôteliers ont été particulièrement méritoires, rapides et allant jusqu'à un maximum de sacrifices. C'est donc grâce aux hôteliers eux-mêmes, assumant la plus grande proportion de la dépense, qu'environ 80% de la capacité d'avant guerre est utilisable: malgré cela, il a manqué 10 000 chambres sur l'ensemble de notre territoire au cours de l'été dernier et les Agences de voyage ont dû écarter le séjour.

Cela représente en devises un important manque à gagner.

L'équipement hôtelier de la France comprend environ 6500 hôtels homologués de Tourisme et représentant une capacité globale de 231 000 chambres réparties en quatre catégories. Malgré le peu de rentabilité actuelle, beaucoup des établissements présentent des conditions de confort satisfaisantes et peuvent supporter la comparaison avec leurs similaires des autres pays d'Europe.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes

Bereits am 18. Januar fand im Hotel Mirabeau in Lausanne unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler die erste Sitzung des Zentralvorstandes im neuen Jahr statt.

Eine reichbefruchtete Traktandenliste harrte der Erledigung und auf den folgenden Tag war eine Pressekonzferenz anberaumt, an der die Anwesenheit des Zentralvorstandes besonders erwünscht war. Sämtliche Vorstandsmitglieder hatten sich denn auch ungeachtet ihrer Beanspruchung durch die Saison, in Lausanne eingefunden. Ausserdem nahmen an den Verhandlungen teil die Herren R. Mojonnet, Präsident der Fachschulkommission für die Fragen, die mit der Vorbereitung der Pressekonzferenz zusammenhängen, F. E. Hirsch für die Versicherungsfrage, H. Weissenberger und Leuenberger für die Prüfung des Stiftungsreglements des SHV, und S. Bittel, Direktor der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung, zwecks Aussprache über die vertraglichen Beziehungen zwischen dem SHV, und der SZV.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Gleich zu Beginn der Sitzung gedachte Dr. Seiler des allzu früh verstorbenen Hermann Schmid, und der Zentralvorstand bezeugte unserem Ehrenmitglied, dessen Tätigkeit und Wirken noch in aller Erinnerung weiterlebt, durch Erheben von den Sitzen eine letzte Ehre.

Der bisherige Verlauf der Wintersaison beweist einmal mehr, dass unsere pessimistischen Voraussetzungen in jeder Beziehung gerechtfertigt waren. Die Verminderung der Zahl der englischen Gäste ist beträchtlich und wird durch keine entsprechende Steigerung des Verkehrs aus andern Ländern kompensiert. Dieser Rückgang im internationalen Tourismus macht sich nicht nur für unsere Winterstationen bemerkbar, sondern wirkt auch in der Stadthôtellerie fühlbar in Erscheinung.

Die Hôtellerie, die heute der Gefahr ausgesetzt ist, umfahren zu werden, muss an ihren Postulaten festhalten. Postulate, die unsere Währung keineswegs tangieren, sich aber als Massnahmen zur Verteidigung unserer Wirtschaftskraft nach wie vor aufdrängen.

Über den Ausgang der laufenden Wirtschaftsverhandlungen mit England ist eine Prognose noch verfrüht. Eine neue Vereinbarung wird erst nach den englischen Parlamentswahlen getroffen werden können, die am 23. Februar stattfinden. Den Gesprächen in London kommt deshalb nur der Charakter von unverbindlichen Vorverhandlungen zu. Wir haben aber mit allem Nachdruck unsere Forderungen den schweizerischen Unterhändlern zur Kenntnis gebracht.

Die Vorteile der Abwertung des österreichischen

rope. Certains hôteliers ont opéré eux-mêmes et sans attendre les appuis officiels, une transforsation et une modernisation complète de leurs locaux. Par contre, les moins favorisés n'ont pu, non seulement améliorer ni même entretenir suffisamment leur établissement et, les étrangers qui n'ont trouvé chez eux que de la bonne volonté mais non pas le confort désirable, sont partis sur une fâcheuse impression.

Cet état de choses est particulièrement grave pour la moyenne hôtellerie, car, depuis quelques années, les courants touristiques nous amènent une masse d'étrangers moyens dont le nombre est d'un intérêt primordial pour notre économie. Or, ce nombre risque de diminuer si les étrangers ne trouvent point à leur hôtel, à défaut d'un luxe qu'ils ne réclament pas, tous les petits détails qui rendent le séjour agréable: minuterie nombreuses, téléphone intérieur, sonneries à portée de la main, propreté parfaite, etc., et que la plupart sont habitués à trouver chez eux. Or, beaucoup de nos hôtes de l'été dernier ont été déçus de leur séjour dans des hôtels qui laissaient trop à désirer à ces divers points de vue.

La faute n'en est pas aux hôteliers, à de rares exceptions près, mais à leur manque de moyens, à l'absence du soutien indispensable qui devait leur être fourni en tant qu'instruments réceptifs du Tourisme.

Pour 1950 voyons donc les choses objectives. Il est certain que le nombre des touristes étrangers augmentera cette année et que l'Année Sainte contribuera à un supplément de mouvement.

Il ne suffit donc plus de parer à l'insuffisance de l'an dernier en présence d'une moins grande quantité de visiteurs, mais nous devons nous préparer à des possibilités d'accueil nous permettant de ne pas refuser et envoyer chez nos voisins le supplément de touristes que nous promet l'année qui débute.

Il nous faut moderniser au minimum vingt mille chambres et augmenter d'autre part d'une égale quantité la capacité hôtelière de la France.

La modernisation de chaque chambre, prise comme unité, coûte en moyenne 15 000 francs. Celle de vingt mille chambres reviendrait donc à quatre-vingt-trois millions.

Quant à la création de vingt mille chambres supplémentaires les circonstances actuelles ne permettant pas de construire de nouveaux hôtels, on ne peut les obtenir qu'en transformant des hôtels de voyageurs de petites localités afin de les adapter à la catégorie «Tourisme». Sur la base étudiée de 20 000 francs par unité, quatre milliards de francs seraient nécessaires à cette transformation.

Les investissements immédiats à réaliser dans l'hôtellerie, pour ne parer qu'au plus pressé, se montent donc à sept milliards.

Ces investissements répandus sur l'ensemble du territoire français au profit de la petite et moyenne hôtellerie auraient donc l'avantage, non seulement de permettre une sensible récupération économique, mais aussi d'accroître le mouvement de décentralisation souhaité et amorcé par nos organismes touristiques.

Il est bon de prévoir, mais il faut réaliser. Or, l'Etat a pris l'habitude d'accorder après examen des sommes sur lesquelles on est en droit de compter, et peu après d'annoncer des abattements qui rendent impossible l'exécution des programmes envisagés.

Schillings und die Dumpingpreise, die da und dort von der österreichischen Hôtellerie praktiziert werden und Deutschland bewogen haben, den Touristenverkehr nach Österreich zu sperren, erweisen sich als ein Störfaktor, dessen Bedeutung allerdings auch nicht überschätzt werden darf, da die Beherbergungskapazität der österreichischen Hôtellerie beschränkt und deren Leistungsniveau noch ungenügend ist.

Die sozialen Verbandsausgleichskassen des SHV.

Durch die Verlegung der Familienausgleichskasse und der Agentur «Hôtel», Basel, nach Montreux hat dem Hauptsitz vorübergehend eine grosse Mehrarbeit gebracht. Trotzdem konnte der Präsident dieser sozialen Institutionen, Herr F. Tissot, über die Tätigkeit der beiden Kassen Erfreuliches berichten. Dank der Reduktion der Verwaltungskosten, die aus der vorgenommenen Zentralisierung resultiert, wird es neuerdings möglich, einen beachtlichen Überschuss zu erzielen. Die betragspflichtige Lohnsumme blieb im abgelaufenen Jahre ungefähr gleich hoch wie 1948.

Im Namen des Zentralvorstandes sprach Zentralpräsident Seiler Herrn F. Tissot wie auch Herrn C. Bittel und auch allen seinen Mitarbeitern den aufrichtigsten Dank des SHV für die kompetente und umsichtige Leitung und Verwaltung der Kassen aus.

Fragen der Preisnominierung

Das dreiteilige Menu

Die Preisnominierungskommission SHV, hat sich in letzter Zeit wiederholt mit Verstössen gegen den Beschluss der Delegiertenversammlung in Einsiedeln, unter allen Umständen das dreiteilige Menu im Pensionsarrangement beizubehalten, befasst.

Der Zentralvorstand ratifizierte die von der P.N.K. verhängten Sanktionen gegen die widerstrebenden Mitglieder aus der Erwägung heres, dass es unter den gegenwärtigen Verhältnissen ausgeschlossen ist, unseren Gästen vierteilige Menus zu servieren. Die Selbstkosten unserer Betriebe sind zu hoch, als dass der Hotelier sich Grosszügigkeiten auf Kosten der Substanz seines Unternehmens erlauben könnte. Die Sektionen sind einzig ermächtigt, ihren Mitgliedern die Verabfolgung eines vierteiligen Menus an Sonntagen und allgemeinen Feiertagen zu gestatten. Aber abgesehen davon, kann nach heiliger Auffassung des Zentralvorstandes keine Ausnahme gestattet werden.

Aufhebung der Preiskontrolle

Die Aufhebung der Preiskontrolle in den Hotels und Restaurants wurde erst verfügt, nachdem sich der SHV. formell verpflichtet, im Jahre 1950 für die Innehaltung der bisherigen Preise zu garantieren. Erhöhungen können infolgedessen nur dann Platz greifen, wenn ausreichende Gründe für eine Neuklassierung eines Betriebes bestehen. Solche Änderungen müssen jedoch unter allen Umständen der Eidg. Preiskontrollstelle unterbreitet werden.

Die Mahlzeitenpreise

Anlässlich der Einsiedler Delegiertenversammlung ist der Wunsch geäußert worden, im Hotelführer seien die Mahlzeitenpreise wieder aufzuführen. Über diesen Punkt konnte indessen eine Entscheidung über die Preiskontrollstelle nicht erzielt werden. Die Aufhebung der Preiskontrolle im Gastgewerbe wurde zu spät bekannt, als es noch möglich gewesen wäre, rechtzeitig die nötigen Vorbereitungen zu treffen, da die neue Ausgabe des Hotelführers noch im Laufe dieser Woche in Druck geht.

Die Vereinsstiftungen

Die Mitglieder der verschiedenen Stiftungsrate (Tschumifonds, Mitglieder-Unterstützungsfonds, Hotelangestellten-Fürsorgestiftung und Fürsorgestiftung für das Personal des Zentralbureau SHV.), sind hergebeten worden, um die Stiftungsreglemente zu ratifizieren. Diese Reglemente wurden so klar und einfach wie möglich aufgestellt, um die Verwaltung auf möglichst unbürokratische und weiter kostsparende Weise zu ermöglichen. Die Reglemente wurden denn auch oppositionslos genehmigt.

Vergünstigungsvertrag mit den Versicherungsgesellschaften

Sekretär M. Budiger konnte den Mitgliedern des Zentralvorstandes die letzten von den Vertragsgesellschaften «Zürich», «Winterthur» und «La Suisse» unterbreiteten Bedingungen zur Kenntnis bringen. Obschon sich die mühsamen Verhandlungen in die Länge gezogen hatten, dürfen die erzielten Resultate als befriedigend bezeichnet werden und die neuen Bedingungen stimmen im allgemeinen mit dem überein, was wir stets als berechtigt forderten. Am Ende der Verhandlungen angelangt, stehen wir vor dem Abschluss eines neuen Vergünstigungsvertrages mit unseren bisherigen Versicherungsgesellschaften, zu denen sich als neuer Partner die «National» Basel gesellt.

In diesem Zusammenhang möchten wir in Erinnerung rufen, dass unsere Versicherungsgesellschaft, «L'Assurance générale lyonnaise à Lyon» (Beauftragte Direktion für die Schweiz Herr Jean Hediger, Zürich) nicht gekündigt worden ist. Die Wasserschedversicherung hat somit nie zur Diskussion gestanden.

Einkaufsrationalisierung

Dr. Seiler war in der Lage, über unser zweites Jahr der Zusammenarbeit mit der HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das Hotel- und Wirtgewerbe, einige günstige Mitteilungen zu machen. Die Umsatzerlöse der Abteilung Hôtellerie verzeichnen eine erfreuliche Steigerung und was die von der Howeg sowie von den Vertragslieferanten gelieferten Waren anbetrifft, so entsprachen diese den Anforderungen der Hôtellerie. Das Umsatzvolumen dieser Institution über bereits merklich einen marktregulierenden Einfluss aus. Es ist aber unerlässlich, dass der Hotelier von den ihm durch den SHV. gebotenen Möglichkeiten der Einkaufsrationalisierung noch mehr Gebrauch macht, da eine weitere Senkung der Gestehungskosten unbedingt erforderlich ist.

Die Verbandsleitung hat sich auch bemüht, die durch die Währungsabwertungen schwer bedrängte Hôtellerie in den Genuss der Vorteile zu bringen, welche die verbilligten Einkaufsmöglichkeiten im Ausland bieten. Obschon die Verwirklichung dieses Problems auf Schwierigkeiten stösst, sind die leitenden Organe bemüht, diese Frage weiterhin zu prüfen und sie nicht aus den Augen zu verlieren.

Hotelerneuerungsaktion

Unsere Enquête über das Sofortprogramm der vorrindigen Hotelerneuerung steht ihrem Abschluss nahe. Die Fragebogen wurden von einer grossen Zahl unserer Mitglieder beantwortet. Da die Behörden das Bestreben erkennen lassen, diesen Teil ihres Arbeitsbeschaffungsprogrammes zu aktivieren, liegt es im ureigenen Interesse unserer Mitglieder, die bisher den Fragebogen auszufüllen vergassen, dies so rasch wie möglich nachzuholen, sofern es ihnen daran gelegen ist, bei dieser Aktion berücksichtigt zu werden.

Vertrag zwischen SHV. und SZV.

Eines der wichtigsten Traktanden des Zentralvorstandes war zweifellos die Frage einer eventuellen Revision unseres Vertrages mit der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung.

Herr S. Bittel, Direktor der SZV., war eigens eingeladen worden, um seine Anliegen und Wünsche vorzutragen. Wie zu erwarten war, plädierte der Direktor der SZV. für eine substantielle Erhöhung des jährlichen Beitrages, den der SHV. an unsere nationale Propaganda leistet. Herr Bittel erinnerte an die Situation, die vor dem Weltkrieg bestand und an die Mehrleistungen, die die öffentliche Hand auf dem Gebiete der Propaganda auf sich zu nehmen bereit ist.

Niemand erkennt die grossen Verdienste der SZV. und jedermann gibt sich Rechenschaft, dass unsere nationale Werbainstitution nicht ohne die nötigen Mittel verfügt, um mit dem Propagandawettlauf der anderen europäischen Länder Schritt zu halten. Die statistischen Untersuchungen der SHTG. lassen erkennen, dass allein die Mitglieder des SHV. jährlich mindestens 8—9 Millionen Franken für die allgemeine, regionale, lokale und individuelle Werbung ausgeben, einschliesslich Kommissionsvergütungen an die Reisebüreaux. Der SHV. zahlt der SZV., neben seinen grossen übrigen Verpflichtungen, einen bedeutenden Beitrag und gibt den Hotelierführer heraus, der eines der besten Instrumente der nationalen Propaganda darstellt.

Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung

Am 6. Februar nächsthin steht der Mitgliedschaft des SHV. in der Person von Herrn Anton Schönenberger ein

Berater für Bilanz- und Steuerfragen zur Verfügung.

Wir freuen uns, dass es im Sinne des durch die Delegiertenversammlungen der letzten Jahre geäußerten Wünsche gelungen ist, die Frage der treuhänderischen Beratung unserer Mitglieder zu ausgesprochenen Vorzugsbedingungen so zu lösen, dass wir uns die Dienste dieses bestausgewiesenen Spezialisten sichern konnten.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkular Nr. 3 vom 30. Januar für unsere Mitglieder, das näheren Aufschluss über die getroffene Lösung gibt. Einschlägige Korrespondenzen oder Anfragen sind ab 6. Februar 1950 zu richten an Herrn A. Schönenberger, «Berater für Bilanz- und Steuerfragen», Schweizer Hotelier-Verein, Freiestrasse 88, Zürich. Tel. (051) 24 42 87.

Communication importante des organes directeurs de la Société

A partir du 6 février prochain, les membres de la S.S.H. auront à leur disposition en la personne de M. Anton Schönenberger un

expert en matière de bilans et d'impôts.

Nous sommes particulièrement heureux d'avoir pu donner satisfaction au vœu exprimé par l'assemblée des délégués de l'année dernière. Nous avons en effet résolu la question de l'annexion d'un organe fiduciaire pour conseiller nos membres en matière de bilans et d'impôts à des conditions particulièrement avantageuses, en nous assurant les services de ce spécialiste parfaitement qualifié.

Nous renvoyons en outre à notre circulaire No. 3 du 30 janvier qui donne à nos membres de plus amples détails sur la solution trouvée. La correspondance ou les demandes seront adressées, à partir du 6 février 1950, à Monsieur Anton Schönenberger, Expert en matière de bilans et d'impôts, Société suisse des hôteliers, Freiestrasse 88, Zurich 32, Numéro de téléphone particulier: (051) 24 42 87.

Trotz der Erhöhung der Logiernächtezahl hat sich die Situation der Hotellerie gegenüber der Zeit vor 1939 nicht nur verbessert, sondern verschlechtert. Damals wurden noch bescheidene Gewinne erzielt, die heute Defiziten gewichen sind. Die Hotellerie gibt sich die grösste Mühe, ihre Landschaft zufriedenzustellen, und gerade der zufriedene Gast bildet noch immer die beste Propaganda.

Über eine Neuregelung des Vertragsverhältnisses mit der SZV. wird sich die nächste Delegiertenversammlung auszusprechen haben.

Diverses

Unter Diversem bleibt zu erwähnen, dass der Zentralvorstand, der infolge der zu knapp bemessenen Zeit nicht alle Punkte erledigen konnte, das neue Reglement der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, die nimmend von unserem ehemaligen Zentralvorstandsmitglied, Herrn F. E. Hirsch, Schaffhausen, präsentiert wird, genehmigte.

Der Zentralvorstand nahm auch mit einigem Kopfschütteln Kenntnis von dem kategorischen Nein der PTT-Verwaltung in der Frage der Befreiung der Saisonhotellerie von der Bezahlung der Telefonabonnementskosten während der Zwischenzeit. Wenn man bedenkt, dass die Hotellerie alljährlich 13 Millionen Franken für Telefonskosten abbliebt, bereitet es gewisse Mühe, diesen Mangel an Verständnis zu begreifen.

Zum Schlusse sei uns gestattet, uns dankbar der grosszügigen Gastfreundschaft, die der Zentralvorstand im Hotel Mirabeau teilhaftig wurde und der liebenswürdigen Aufmerksamkeit seitens des Besitzerehepaares, Herrn und Frau Adolphe Häberli, zu erinnern.

Unser Zentralpräsident benutzte die Gelegenheit, Herrn Häberli nochmals zu seinem 70. Geburtstag, den er kürzlich in voller Rüstigkeit feiern durfte, zu beglückwünschen. Der Ehrenpräsident des Hotelier-Vereins Lausanne-Ouchy hat dank seinem hochentwickelten Sinn für das Wesen der Hotellerie und durch seine muster-gültige Organisation mit denen er die Hotels Mirabeau, Royal und Savoy auszustatten verstand, viel zur Entwicklung der Lausanner Hotellerie und zur Mehrung des guten Rufes der Schweizer Hotellerie beigetragen. Für die Mitglieder des Zentralvorstandes war es eine grosse Ehre und Freude zugleich, ihre Sitzung im Hotel Mirabeau abhalten und in der angenehmen und charmannten Gesellschaft von Herrn und Frau Häberli einige anregende Stunden verbringen zu dürfen.

Coca-Cola

Anlässlich unserer Pressekonzferenz in Lausanne wurde die Frage gestellt, wie sich der SHV. zur Kampagne gegen das Coca-Cola verhalte.

Vom Präsidialtitel aus wurde geantwortet, dass der SHV. nichts mit dieser Kampagne zu tun habe, weil die Schweizer Hotellerie es nicht als ihre Aufgabe erachte, die Mitbestimmung in Amerika, auf dessen Gastereservoir wir im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft angewiesen sind, noch zu vergrössern. Im übrigen stehe die Hotellerie auf dem Standpunkt, dass die freie Konkurrenz respektiert werden müsse. Nur in eigentlichen Notfällen und Krisen würde es sich rechtfertigen, von diesem Grundsatz vorübergehend abzuweichen.

Des missions européennes pour les Etats-Unis

Au point de vue de la propagande, en Amérique et pour les touristes américains, il y a lieu de rappeler que le système des futures missions touristiques de l'OECE vient d'être mis au point par le «Comité de Tourisme» de l'Organisation Européenne. Les pays européens qui envoient en Amérique des groupes d'experts ont choisi à cet effet des représentants de toutes les professions ayant rapport à l'industrie hôtelière et notamment des hôteliers professionnels, des chefs d'entreprises de l'industrie alimentaire et des architectes. L'OECE vient de publier à ce sujet le communiqué que voici:

«L'Etude de l'industrie hôtelière aux Etats-Unis sera prochainement entreprise par une première mission de dix-huit experts hôteliers appartenant à certains pays membres de l'OECE, mission financée par le fonds d'assistance technique de l'E.C.A. Le but de cette mission est de permettre aux membres de l'OECE d'améliorer l'industrie hôtelière en Europe et de l'adapter aux goûts et aux habitudes de la clientèle américaine. Les experts européens étudieront aux Etats-Unis, au cours d'un voyage de six semaines à partir du 16 janvier, l'équipement hôtelier américain, les méthodes de construction et de modernisation des hôtels, leur administration et leur gestion. Un rapport sera rédigé sur place par ces experts et remis d'une part à l'E.C.A. à Washington et d'autre part à l'OECE.»

Les membres de cette mission sont les suivants:

Groupe Belgo-Luxembourgeois:

M. Hanau (Belge), Secrétaire Général de la Fédération Nationale de l'Hôtellerie;
M. Deuulf (Belge), délégué par la Confédération Nationale des Unions Professionnelles des Cafetiers, Hôteliers et Restaurateurs de Belgique;
M. Yvan Blomme (Belge), Architecte, Président de la Centrale d'Architecture;
M. Wagner (Luxembourgeois), Député.

Groupe du Royaume-Uni:

Mr. John Clancy, Storks Hotel à Liverpool;
Mr. M. I. Mathews, Trust Houses;
Miss M. Moore, Moores Hotel à Londres;
Mr. E. J. Vacher, Directeur d'hôtel, Comité des Transports britanniques.

Groupe irlandais:

M. Kevin O'Doherty, secrétaire de l'Office Irlandais du Tourisme;
M. Kevin Barry, Conseiller Technique pour l'Architecture et questions connexes;
M. Andrew Oregan, Contrôleur du Ravitaillement pour l'Aérodrome de Shannon;
M. Patrick Dornan, Directeur d'hôtel.

Groupe des Pays-Bas:

M. F. A. Pfeijffer, Secrétaire de l'Association des Hôtels, Cafés et Restaurants, etc.;
M. Ir. Boks, Ingénieur, Directeur du Cabinet d'Architecture «Bok»;
M. H. van Beelen, Directeur de l'Hôtel-pension Noordzee-Norswijk;
M. W. Bergmans, Directeur de l'Hôtel Pomona à Amsterdam;
M. Ponsma, Directeur de Brasserie.

Turquie:

M. Ahmet Sukun Esmer, Directeur général des Services de Presse et de Tourisme turcs.

En ce qui concerne le frais de voyage (passage par air ou mer) les pays intéressés les prendront à leur charge. Aucune dépense en dollar ne doit en conséquence être engagée. Il va de soi que la Suisse, lorsque sa délégation à l'OECE le jugera utile pourra également envoyer une mission en Amérique.

Le cercle des pays européens qui prennent part aux travaux communs du Comité de Tourisme a d'ailleurs été élargi par l'Allemagne de l'Ouest. La souveraineté économique du nouvel Etat fédéral de l'Allemagne de l'Ouest ayant en effet été reconnue par les Alliés, une délégation allemande composée de MM. Kipfmüller, Kessels, Kelterberg et l'ancien Président de la «Deutsche Hotelgruppe»

Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Die Vertreter jener Wirtschaftsgruppen, die sich seinerzeit für die neue Schlachtviehhaltung einsetzten, wussten, dass sie damit nicht ein Instrument der Konsumentenpolitik schaffen halfen. Und der Bundesrat, der diese „Ordnung“ kraft Vollmachtsrecht verwirklichen half, hätte ahnen können, dass eine so weitgehende Delegation von Kompetenzen an die Abteilung für Landwirtschaft unweigerlich schwere Interessenkonflikte werde heraufbeschwören müssen. Der nachstehende Artikel, der von einem prominenten Konsumentenvertreter und Mitglied der konsultativen Kommission für die Fleischversorgung stammt, ist ein untrügliches Symptom für das wegen der beherrschenden Preishochhaltungsmethoden umschlingende Malaise im Volke. Wie Bern auf dem Sektor Fleisch mit Erfolg die Abwertungsgewinne auf den Importen den Konsumenten und dem einer Kostenerleichterung dringend bedürftigen Gastgewerbe vorzuenthalten bestrebt ist, stellt nur ein Beispiel dar jener mit dem Gesamtinteresse schlechterdings nicht in Einklang zu bringenden Politik staatlicher Preishochhaltung, die auf dem Gebiete der Fleischpreise schon lange jedes vernünftige Mass überschritten hat. (Die Red.)

Versprechen, die nicht gehalten werden

Nach der Abwertungswelle im September des vorigen Jahres hat im Namen des schweizerischen Bundesrates in seiner Antwort auf die eingereichten Interpellationen der Bundespräsident festgestellt, dass im Verhältnis zu den Abwertungsländern unsere Einfuhr billiger und unsere Ausfuhr teurer geworden sei. Der bundesrätliche Sprecher vertrat die Auffassung, die Gefahr der Beeinträchtigung der Konkurrenzfähigkeit der schweizerischen Exportindustrie und des schwei-

zerischen Fremdenverkehrs könne vermindert werden durch die verbilligte Einfuhr, die eine Kosten-senkung ermöglichen und neue Preiskalkulationen gestatten werde.

Dr. W. Bg. (Note de la rédaction.) Comme le dit notre correspondant parisien, la Suisse était décidée à envoyer en Amérique les délégations prévues. Il aurait été des plus intéressants pour nos représentants et les techniciens qui auraient fait le déplacement de se rendre compte «de visu» de l'industrie hôtelière américaine et des habitudes de la clientèle de ce pays. Malheureusement, on vient d'annoncer que, comme la Suisse ne bénéficie pas des crédits Marshall, elle devrait prendre à sa charge tous les frais de ses délégations. On comprend que dans ces conditions aucune décision définitive n'ait encore été prise, car la Suisse s'intègre comme les autres pays dans le tourisme européen et rien ne justifie une telle mesure. Espérons que pour ces voyages d'étude, une solution mettant la Suisse sur le même plan que les autres pays pourra être trouvée avant qu'il soit trop tard.

zerischen Fremdenverkehrs könne vermindert werden durch die verbilligte Einfuhr, die eine Kosten-senkung ermöglichen und neue Preiskalkulationen gestatten werde.

Von der Verbilligung der Einfuhr merkte man aber in den Monaten nach der Währungsabwertung herzlich wenig. Auffällig wurde lediglich bei den Automobilen, die aus Ländern mit abgewerteter Währung importiert werden, eine Preissenkung angekündigt. Damit ist aber weder der Exportindustrie noch dem stark in Mitleidenschaft gezogenen schweizerischen Fremdenverkehr geholfen, und auch die Lage des selbständig und unselbständig Erwerbenden, der bereits die Folgen der verminderten Konkurrenzfähigkeit wichtiger Wirtschaftszweige unseres Landes in Form von Verdiensteinbussen zu spüren bekommt, wurde dadurch nicht erleichtert. Man sollte meinen, dass wenigstens die Behörden des Bundes in der Verbilligung der Einfuhr mit dem guten Beispiel vorangehen. Das ist aber leider nicht der Fall. Wurden schon die Abwertungsgewinne bei der Buttereinfuhr dem Konsumenten vollumfänglich vorzuenthalten, indem diese der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugewiesen wurden, so sind nun erst kürzlich auch die Abwertungsvorteile beim Import von Schlachtvieh und Fleisch nur teilweise dem Verbraucher zugekommen. Die Verhinderung einer weitergehenden Verbilligung der heute noch für viele Bevölkerungskreise fast unerschwinglichen Fleischpreise zeigt besonders krass, wie wenig die Behörden des Bundes gewillt sind, einen Beitrag an die Herabsetzung der Lebenskosten und die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes zu leisten.

Eine konsultative Organisation – wofür?

In der Sitzung der Konsultativen Kommission für die Fleischversorgung vom 18. Oktober 1949

wurde vom Direktor der Abteilung für Landwirtschaft festgestellt, dass nach der Abwertung in Dänemark auf dem aus diesem Land importierten Schlachtvieh ein Abwertungsgewinn von 60 Rp. je kg Lebendgewicht entstanden sei. Es wurde erwähnt, dass die Importeure sich entschlossen, mit Wirkung ab 24. September 1949 im Hinblick auf diese Importverbilligung eine Preissenkung je kg Schlachtgewicht nicht nur auf dem dänischen Import, sondern auch auf den Bezügen aus Ungarn eintreten zu lassen, statt die auf dem Schlachtvieh aus Dänemark resultierenden Kursgewinne gemäss Weisung auf ein Sperrkonto zur Bereitstellung von Mitteln für die Überschussverwertung einzuzahlen, bzw. dort in Reserve zu stellen. Durch diese generelle Preismässigung wurden 40 Rp. des Abwertungsgewinnes auf dänischem Import beansprucht. Es wurde weiter ausgeführt, dass Dänemark die Exportpreise für Schlachtvieh nach der Abwertung erhöhte – wahrscheinlich um der Preisausgleichskasse für Fleisch des Bundes zuvorkommen – weshalb sich der Abwertungsgewinn um weitere 23 Rp. je kg reduziert habe. Schliesslich wurde geltend gemacht, die Ausbeute aus dänischem Schlachtvieh habe sich gegenüber den Frühjahrs- und Sommermonaten verringert, weshalb 10 Rp. des Abwertungsgewinnes den Importeuren gelassen werden müsse. Nach diesen Ab- und Verrechnungen verblieb aber immer noch ein Abwertungsgewinn von rund 15–20 Rp. je kg importiertem Schlachtvieh. Die konsultative Kommission hatte zur Frage der Verwendung dieses verbleibenden Abwertungsgewinnes Stellung zu nehmen. Während Sprecher der Importeure und der Produzenten den verbliebenen Abwertungsgewinn entweder dem Fonds für Überschussverwertung oder der Preisausgleichskasse für Fleisch, oder beiden, zuhalten wollten, setzten sich Vertreter der Verwerterschaft, des Gastgewerbes und der Konsumenten sehr nachhaltig dafür ein, dass dieser verbleibende Abwertungsgewinn dem Verbraucher in Form einer Fleischpreisverbilligung zugute kommen solle. Es wurde mit Nachdruck festgestellt, dass es zur Milderung der durch die Abwertungen geschaffenen schwierigen Lage der Exportwirtschaft und der Hotellerie unerlässlich sei, die Vorteile der Abwertung möglichst weitgehend dem Konsumenten zuzuführen. Es gehe, wurde erklärt, im Hinblick auf die durch die Währungsabwertungen grundlegend veränderte Situation unter keinen Umständen an, die Abwertungsgewinne zur Amortisation des Defizites der kriegswirtschaftlichen Preisausgleichskassen für Fleisch, für die ja noch spezielle Abgaben auf dem Import erhoben werden, zu verwenden. Eine solche Lösung würde in der Öffentlichkeit einen Sturm der Entrüstung auslösen. Der Präsident der Konsultativen Kommission stellte zum Abschluss der sehr lebhaft geführten Diskussion fest, dass habe eine weitgehende Klärung der Auffassungen innerhalb der Kommission über die

Auffallende Kostenverschiebungen.

Fehldispositionen beruhen heute oft darauf, dass man sich nicht Rechenschaft gibt, wieviel ausschlaggebender der Faktor „Löhne“ gegenüber dem Faktor „Material“ in den meisten Fällen geworden ist.

Ein eklatantes Beispiel hierfür ist die Kostenrelation zwischen Ölfarbenwandanstrich und Salubratapete.

Vor dem Krieg kam diese – fertig verarbeitet – etwas teurer zu stehen als jener. Heute aber ist der Anstrich in der Regel teurer, weil bei diesem der Arbeitslohn viel mehr ins Gewicht fällt.

Dasselbe gilt grundsätzlich auch für den Kostenvergleich zwischen gewöhnlichen Tapeten und Salubra, da jene häufigere Neutapezierungen erfordern, wobei der wiederholte Tapezierlohn den Vorteil des relativ niedrigen Materialwertes illusorisch macht.

Wenn der Grossverwender schon früher, trotz der höheren Kosten, Salubra vorzog, so geschah das nur wegen ihrer qualitativen und ästhetischen Superiorität, während sie heute auch bei der Erstinvestition schon preisliche Vorteile bietet.

Gesucht

(Graubünden)

in Sommersaison Mitte Mai bis Ende September

Alleinkoch
moderne elektr. Küche mit Maschinen
I. Saaltochter
Saallehrtochter
Restaurationstochter
Officemädchen
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre T R 2659 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Saison vom 1. April bis 1. November

Sekretärin
Portier-Conducteur
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Saalkellner
Saaltöchter

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

Das gute Restaurant



führt die

Teka KAFFEEMASCHINE

TEKA AG. TEE-KAFFEEMASCHINEN, APPARATEBAU, OLTEN

Verkauf durch: Generalvertreter O. Ebner, Basel, Telefon (061) 444 55
(Privat 305 99) oder direkt ab Fabrik Telefon (062) 534 90

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vertreterbesuch.

Erstklasshotel Graubündens
sucht für kommenden Sommer tüchtige

Lingère-Gouvernante

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Toni Morosani, Grand Hotel & Surselva, Flims.

Grösserer, erstkl. Jahresbetrieb sucht mit Eintritt März/April tüchtigen, sparsamen

KÜCHENCHEF

mit nur erstklassigen Referenzen. Ausführliche Offerten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G. J. 2674 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Reparaturen

von sämtlichen Rohrmöbeln
wie auch Sesselflechtereien
besorgt auf Platz wie zu
Hause: G. Reichen, Sesselflechterei, Frutigen (B. O.).

H. Lüthi, Chur
Versilberungsanstalt
Münzmühle
Tel. (081) 232 94 u. 238 70

**Versilbern
Vergolden
Reparaturen**

Qual.Garantie la Referenzen
Prompte Lieferung

Einfach – rasch

dazu ausgezeichnet und mässig im Preis
das sind vier Vorteile von

**Crème
Caramel**

DAWA

Mit CREME CARAMEL DAWA befriedigen Sie auch den verwöhntesten Gaumen. – Verlangen Sie von uns heute noch Muster und Offerte.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Commis de cuisine
pour restauration

Chasseur
place à l'année

sont demandés
par l'Hôtel Central Bellevue à Lausanne. –
Faire offres avec copies de certificats, références et prétentions.

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben
wieder seinen reinen, hellen
Glanz im ARGENTYL-Bad



Im Silber steckt Kapital. Sprechende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.
ARGENTYL bietet Ihnen beides

Gesucht
junger, tüchtiger und enternehmenskundiger

Aide de cuisine
Saison April-Oktober
tüchtige Köchin
Etagen-Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saallehrtochter

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
berät Sie gut

NELKEN

per Dutzend
Fr 3.—, 3.60, 4.80
je nach Länge

Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 276 71

Verwendung der Abwertungsgewinne auf Import-schlachtvieh gebracht. Er verzichte auf eine Ab-stimmung über die verschiedenen Varianten, die sich vermutlich als Antrag auf hälftige Teilung des Gewinnes zugunsten der Konsumenten und des Fonds zur Überschussverwertung heraus-kristallisieren würde.

Der Bundesrat willfährt den Wünschen der Abteilung für Landwirtschaft

Gestützt auf die Schlussfolgerungen des Präsi-denten der Konsultativen Kommission durfte man annehmen, der Bundesrat werde zum min-desten einen Teil des verbliebenen Abwertungs-gewinnes auf Schlachtviehimporten dem Konsu-menten zukommen lassen. Es bestand bei den Mitgliedern der Konsultativen Kommission um so mehr Grund zu dieser Annahme, als sie weder schriftlich noch mündlich, anlässlich der folgen-den Sitzung vom 27. Dezember 1949, über einen von der vorherrschend zum Ausdruck gebrachten Auffassung der Kommission abweichenden Beschlusses orientiert wurden. Als dann in der Tages-presse durchsickerte, dass in Missachtung der gutachtlichen Meinungsausserung der Kom-mission der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Konsumenten vorenthalten und zur Hälfte dem Fonds für Überschussverwertung sowie der Preisausgleichskasse für Fleisch zugewendet wurde, sah sich die Abteilung für Landwirtschaft gestützt auf Reklamationen von Mitgliedern der Konsultativen Kommission schliesslich genötigt, auch diese über den ergangenen Beschluss be-züglich Verwendung des Abwertungsgewinnes zu orientieren. Sie entschuldigte das Versäumnis mit der Feststellung, dass beabsichtigt gewesen sei, anlässlich der Kommissionsitzung vom 27. De-

zember 1949 mündlich vom erfolgten Entscheid Kenntnis zu geben, wozu die Zeit aber nicht aus-reichend habe. In ihrem Zirkularschreiben an die Kommissionsmitglieder stellt sie dann fest, das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (lies Abteil-ung für Landwirtschaft, d. V.) habe sich veran-lasst gesehen, dem Bundesrat Antrag zu stellen, es sei der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Fonds für Überschussver-waltung und der Preisausgleichskasse für Fleisch zuzuwenden. Begründet wird dieser mit der Mei-nungsausserung der Kommission in Widerspruch stehende Antrag mit dem Hinweis darauf, dass auch der Abwertungsgewinn bei den Butter-Importen nicht dem Konsumenten zugehalten, sondern der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugeführt worden sei. Eine wirk-lich sonderbare Motivierung! Weil der Konsum-ent schon bei den Abwertungs-gewinnen auf Butterimporten leer ausging, rechtfertigt es sich, ihn auch noch beim Fleisch zu benachteiligen! Wenn die Bundesbehörden mit solchen abwegigen Analogieschlüssen operieren, dann kann wohl überhaupt nicht erwartet werden, dass der Kon-sument jemals in den Genuss einer Importver-billigung kommt, sofern der Bund oder einzelne mächtige Abteilungen der Bundesverwaltung die Hand im Spiel haben.

Wenn die Behörden des Bundes mit derartigen Erwägungen und Methoden die Importverbilli-gungen abschöpfen, darf man sich über das immer grösser werdende Malaise im Volk nicht wundern. Wie kann es Vertrauen haben, wenn mit allen möglichen Mitteln behördlicherseits die Verbilli-gung der Importe und der Lebenshaltung ver-hindert wird? Es ist an der Zeit, dass die vom Bund betriebene Politik der Preisshochhaltung ein Ende nimmt! -nn

Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Am 23. und 24. Januar fand in Stuttgart die 2. Tagung seit Kriegsende, des „Landesverband Württemberg-Baden für das Hotel und Gastge-werbe“, statt, zu welcher eine Delegation des Zürcher Hotelier-Vereins als Vertreter der Schweizer Hotellerie eingeladen war. Unter Leitung unseres Präsidenten Ed. Elwert und der Herren H. Krähenbühl, Fritz Vogel und Werner Steiger, verlief diese erste Führungsnahme mit unsern deutschen Kollegen recht vielversprechend.

Der Vorsitzende der Fachgruppe „Hotels, Gast-höfe und Fremdenheime“, Herr Hans Loeb, von Reichsbahnhotel und seine Stuttgarter Kollegen scheuten weder Mühe noch Zeit, uns mit der im Wiedererstehen begriffenen Hotellerie näher be-kannt zu machen. Da ist gerade einmal dieses Reichsbahnhotel zu erwähnen, wo Halle, Bar und Restaurant, sowie das 3. Stockwerk als erstklas-sig bezeichnet werden darf, während zum Beispiel das 2. und 3. Stockwerk zum Teil noch Kriegs-beschädigungen aufweisen, oder aber erst im Rohbau fertiggestellt sind. In einigen Monaten wird das geschehen sein und dann dürfte dieses Haus gegen 180 Betten aufweisen. Das Hotel Zeppelin vis-à-vis vom Bahnhof ist wieder auf-gebaut, aber von den Besetzungsbehörden be-schlagnahmt. Dessen Besitzer, Herr F. A. Reichert, hat aber an der Villastrasse, wo früher das Hotel Silber stand, sein neues Parkhotel mit 100 Betten aufgebaut. Dass alle diese Häuser modern und praktisch eingerichtet sind, versteht sich von selbst, so wurde auch beispielsweise das Verhält-nis vom Einzel- zum Doppelzimmer in eine besse-re Relation gebracht.

Dieser unerhörte Wiederaufbau wäre natürlich trotz aller zähen Anstrengungen und dem uner-müddlichen Fleiss ohne finanzielle Hilfe nicht mög-lich, und die Mittel dazu stammen bis zu 70% aus den Marshallgeldern, welche allerdings ander-seits wieder hoch genug, nämlich bis zu 9% ver-zinst werden müssen.

Eine interessante Neuchet für uns Schweizer war das Bunker-Hotel am Rathausplatz mit 110 Betten, wo Fachlichkeit und Erfindergeist der Familie Zeller aus einem ehemaligen Bunker-unterstand ein wohnliches Nothotel unter der Erde geschaffen haben, und wo wir Schweizer am ersten Abend auch unter der Erdoberfläche im gemüthlichen Bunkerhotel-Restaurant eine sehr gute Mahlzeit serviert bekamen. Für gute Luft sorgt eine Klimaanlage, so dass uns nie ein Mo-ment zum Bewusstsein kam, tief unter der Erde zu stecken. Diese Bunkerhotels, von denen Stutt-gart 5 besitzt, sind heute direkt eine Notwendig-keit, da durch Zerstörungen und Requirierung der ehemaligen Häuser in den meisten Städten ein grosser Bettenmangel herrscht.

Die Grosse-gaststätte, der „Hindenburgbau“, durch welche uns der rührige Besitzer, Herr Greiner, führte, darf wohl heute zu den grössten deutschen Gaststätten gezählt werden. Auch da

mussten wir die Grosszügigkeit, aber auch die Be-harrlichkeit und den nicht zu erschütternden Glauben an die Zukunft eines neuen deutschen Gastgewerbes bewundern, mit welchem unsere deutschen Kollegen aus dem Nichts eine neue Existenz beginnen, um sich wieder als richtiges Bindeglied in den internationalen Fremdenver-kehr einzuschalten. Solcher Mut, solche Unver-drossenheit und Bemühen verdienen auch be-achtet zu werden und wir Schweizer Teilnehmer konnten dafür nur unsere volle Anerkennung ausdrücken.

Der 2. Tag war den Verhandlungen gewidmet, denen wir mit grösster Aufmerksamkeit folgten. Wir konnten dabei erfahren, dass sich die fach-lichen Belange anderer Länder immer wieder mit den unsern decken. Die Fachreferate der Herren Hans Loeb, Stuttgart, Dr. M. Hoffmann, Frankfurt, Dir. H. Wachmeier, Stuttgart, Dr. Rötsch, Stuttgart und des Nestors der deutschen Hotellerie, Herr P. Gabler, Heidelberg, waren der Preisgestaltung, dem obligatorischen Frühstück, den Marshallkrediten, Entschädigungen der von der Besetzungsmacht beschlagnahmten Betriebe, Gewerbefreiheit und der Wiederkurbelung des internationalen Fremdenverkehrs gewidmet. Auch die Frage der Hotelneubauten wurde aufgewor-fen, und es wurde dabei grundsätzlich der Stand-punkt vertreten, dass in erster Linie die Marshall-hilfe den ehemaligen, heute zerstörten Hotels für den Wiederaufbau zuteil werden solle, bevor man andern, oft berufrenden Spekulanten mit Auf-baukrediten helfe. Wie wichtig das Hotelgewerbe als volkswirtschaftlicher Faktor auch für den Bundesstaat als Devisenbringer ist, ging aus den Zahlen hervor, die pro 1949 aus dem vorläufig noch bescheidenen Fremdenverkehr eingenommen wurden. Zu all diesen Problemen konnten wir untereinander interessante Vergleiche ziehen, und Herr Ed. Elwert griff mit seiner grossen Sach-kenntnis zu den verschiedenen Themen aufklärend und mit schweizerischen Verhältnissen messend in die Diskussion ein, und erntete ganz besonde-rs mit seiner ersten Mahnung: „Wiederaufbauen, aber sich nicht überbauen“, lebhaft Zustimmung.

Den Abschluss der Tagung bildete ein wohlge-lungener Gesellschaftsabend, bei welchem Anlass wir Schweizer noch reichlich Gelegenheit fanden, unsere Gedanken mit den württembergisch-ba-dischen Kollegen auszutauschen und bei dem unser Präsident seinem Kollegen Herr Loeb eine statt-liche Zürcher Kanne überreichte, während sich die-ser mit einem schönen Stuttgarter Stich revan-chierte.

Am dritten Tag folgten wir einer Einladung nach Heidelberg, wo uns Herr Ortenbach in einem mo-mentan der Öffentlichkeit einzig zugänglichen Hotel, „Reichspost“, auf herzlichste empfing. Die dortigen grossen Häuser sind alle beschlagnahmt, und Herr Gabler zeigte uns sein berühmtes Hotel „Europäischer Hof“, welches Haus ebenfalls die

U.S. Army in Beschlag genommen hat. Herr O. Schwadener vom Hotel Schrieder hatte die grosse Freundlichkeit, uns auf einer kurzen Rund-fahrt mit der schönen Stadt Heidelberg näher be-kanntzumachen und liess es sich auch nicht neh-men, zu einer Erfrischung in sein Privatheim ein-zuladen, denn auch er ist momentan in der Zwangs-lage, über sein Hotel nicht frei verfügen zu kö-nen. Zum Lunch vereinigten wir uns ein letztes Mal mit diesen so lebenswürdigen deutschen Kol-legen, und Herr Ortenbach im Reichsposthotel übertraf sich selbst mit diesem kulinarisch erst-klassigen Abschiedessen, welches allerdings gar nicht dazu beitrug, uns unsere Rückkehr leichter zu gestalten. So fuhren wir Richtung Baden-Baden der Schweiz zu, reich an Eindrücken, aber auch stark beeindruckt vom Wiederaufstehen des deutschen Gastgewerbes. Mögen all diese An-strengungen von Erfolg gekrönt sein, das nur kann unser Wunsch sein für unsere deutschen Kollegen, mit denen wir im europäischen Fremdenverkehr aus tiefste verbunden sind.

Zum Schluss möchten wir Teilnehmer noch-mals an dieser Stelle unsern herzlichsten Dank für diese freundliche Einladung abstatten, welche nach jahrelangem Unterbruch eine erste Kontak-nahme mit unserem Nachbarland wieder ermög-licht hat, und die wir weiter pflegen wollen. Auf Wiedersehen in der Schweiz! Werner Steiger

NOUVELLES ÉTRANGÈRES

Les touristes américains en Europe en 1950

L'International Travel Department de l'Asso-ciation automobile américaine a calculé que les voyages combinés par air et mer entre les Etats-Unis et l'Europe totaliseront cette année 516120 places. 369989 personnes utiliseront la voie mari-time et 146131 la voie aérienne.

La plus grande partie des touristes est attendue en France et en Italie, où des dispositions sont prises pour recevoir 250000 visiteurs dans chaque pays.

Les prix d'hôtel en Italie pour l'Année sainte

Rome se prépare à accueillir les pèlerins qui afflueront au cours de l'Année sainte. Voici, à titre documentaire, les prix officiels établis par les Comités d'organisation par journée de pension. Ces prix comprennent tout sauf la boisson:

Hôtels de luxe: de 5500 à 6000 lires.
Hôtels de première catégorie: de 4200 à 4700 lires.
Hôtels de deuxième catégorie: de 3200 à 3500 lires.
Hôtels de troisième catégorie: de 2700 à 3000 lires.
Pensions de première catégorie: de 2300 à 2500 lires.
Pensions de deuxième catégorie: de 1800 à 2000 lires.
Pensions de troisième catégorie: de 1600 à 1800 lires.

L'Année sainte donnera évidemment du travail aux Comités d'organisation puisque, dès mainte-nant, des centaines de milliers de visiteurs sont annoncés.

L'Année sainte présentera d'ailleurs trois aspects bien distincts: pour les croyants, elle sera l'oc-casion d'un pèlerinage; pour les simples curieux, celle d'un voyage touristique; pour les hôteliers et transporteurs, une opération commerciale.

ZAHLUNGSVERKEHR

Holland

Zuteilungsverfahren für Reisen nicht ge-schäftlicher Art nach dem Auslande

1. Vom 1. Januar 1950 an kann jeder Devisen-inländer über ein bestimmtes Jahresmaximum an Devisen verfügen, das er für Reisen nicht ge-schäftlicher Art nach den im einzelnen festgelegten Ländern zu verwenden in der Lage ist. Das Maxi-mum beträgt für Personen von 14 und mehr Jahren hfl. 400.— und für Personen von weniger als 14 Jahren hfl. 200.—.

2. Zu diesem Zwecke wird ein besonderes Touristenbüchlein (Tdb) eingeführt. Darin werden die bewilligten Beträge sowie auch die erfolgten Rückzahlungen aus nicht verwendeten Zutei-

lungen eingetragen. Deren Gesamtsumme darf hfl. 400.— bzw. hfl. 200.— nicht übersteigen, es sei denn, dass eine Überschreitung durch die Niederländische Bank ausdrücklich bewilligt wurde.

Indien

Zuteilungen für Reisen nach der Schweiz

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Ge-sellschaft in Delhi wird an in Indien nieder-gelassene Schweizerbürger, die in der Schweiz längeren Aufenthalt zu verbringen beabsich-tigen, neben der Zuteilung von £ 100.— ein weiterer Betrag von 5000 Rupien für Erwachsene und von 2000 Rupien für Kinder abgegeben.

KLEINE CHRONIK

Militärische Beförderung

Unser Mitglied Herr Paul Elwert-Berli wurde als Stabschef eines Ter. Kreisstabs zum Oberst-leutnant befördert. Wir gratulieren bestens.

Neue Bundesvertreter in der SZV.

Direktor Fritz Steiner vom Eidg. Amt für Ver-kehr ist als Nachfolger von Dir. Cottier zum Vor-standsmitglied der Schweiz. Zentrale für Ver-kehrsförderung ernannt worden. Gleichzeitig wur-de Inspektor Dr. A. Leugger vom gleichen Amt an Stelle von Dir. Buchli zum stellvertretenden Bundesvertreter in dieser Institution bezeichnet.

Vermählung

Am 11. Februar wird Herr Hermann Hobi, Di-rector des Grand Hotel Hof Ragaz, mit Fräulein Paula Gemperli, Olten, den Eheband schliessen. Wir wünschen dem Paar alles Gute und reichen Erfolg auch im Bestreben, sich mit verna-mt Kräften der grossen Familie zu widmen, die im Begriff, Grand Hotel Hof Ragaz, transparent wird.

NÉCROLOGIE

Madame Robert Deillon †

Nous avons la douleur d'apprendre la nouvelle du décès, le 22 janvier 1950, de Mme Robert Deillon, née Lucie Folly, épouse de notre membre M. R. Deillon, qui exploite l'Hôtel de l'Ecu à Bulle. Nous participons au deuil qui frappe M. Deillon et nous lui exprimons ici notre très vive sym-pathie.

SAISONNOTIZEN

Treffpunkt Gstaad

Traditionsgemäss hat sich auch in diesem Win-ter im Palace Hotel ein internationales Publikum Rendez-vous gegeben. Neben zahlreichen Schweizer Gästen beherbergt dieses Hotel gegenwärtig Gäste aus 12 verschiedenen Ländern. Prinz und Prinzessin Ali Khan sind in der Privatvilla neben dem Palace-Hotel eingezogen. Prinz Sadruddin und Prinzessin Andréa Aga Khan sind bereits längere Zeit in Gstaad. Mrs. Pamela Churchill, die Schwiegertochter des berühmten englischen Kriegspremiers, wird ebenfalls erwartet.

Illustre Gäste in St. Moritz

Im Palace-Hotel in St. Moritz ist die berühmte Filmschauspielerin Norma Shearer erneut zu einem längeren Aufenthalt abgestiegen.

Bundesrat Nobs verbringt einige Ferientage beim Curlingspieler in St. Moritz.

Ferner weit gegenwärtig im Palace-Hotel der Erbauer der „British Racing Motors“, Raymond Mays, und in den allernächsten Tagen wird der Duc d'Alba erwartet, welcher nun schon seit 30 Jahren jeden Winter seine Ferien in St. Moritz verbringt.

Gottfried Weilenmann, das große Radsportas und Sieger der Tour de Suisse 1949, bereitet sich in St. Moritz durch Skifahren auf seine nächste Rennfahrersaison vor.

Seervieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Restauranttochter

Österreicherin, 27 Jahre alt, gute Referenzen, auch von Schweizer Betrieben, sucht Stelle für kom-mende Sommersaison. Zuschriften erbeten an Rosmarie Ritsch, Kurkasino, Badgastein (Öster-reich).

Zu verkaufen im Kanton Appenzel A.Rh. einzig schön gelegenes, renoviertes

Hotel-Restaurant mit Dependence

Zimmer mit 8. Wasser, 35 Betten, Kaufpreis inkl. reichhaltigem Hotelinventar und Mobilar. Fr. 200.000.—; grössere Anzahlung wird verlangt. Geht. Offerten unter Nr. 21 an Postfach 227, St. Gallen.

WASSERSCHADEN

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteliervereins seit 1907

Jean Hedinger, Zürich Bahnhofstrasse 81
Lyoner
Bevollmächtigter und Direktion für die Schweiz der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft in Lyon (Gegr. 1887)

In der Schweiz seit 1899 konzessioniert für Wasserschaden-Versicherung

Versicherungen für Hotels, Geschäfts- und Wohnhäuser, Fabriken, Wasser-kraftanlagen und Wasserversorgungen schliesst zu vorteilhaften Bedingungen ab

Concierge

sucht Stelle für Frühling und Herbst, evtl. für Ferienab-lösung als Concierge, Nacht-concierge oder Conducteur (Fahrbewilligung). Offerten unter Chiffre S C 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffettochter

oder auch als

Zimmermädchen

Eintritt sofort. Bevorzugt wird Höhenbetriebsort. Offerten mit Verdienstanzeigen sind zu richten unter Chiffre B Z 2321 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht: tüchtiger

Küchenchef

in mittelgrosses Hotel nach Luzern. Eintritt Anfang April. Offerten unter Chiffre G U 2729 an die Hotel-Revue, Base

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1949

Distinctions pour longs services conférées par la Société Suisse des Hôteliers à des employés d'hôtel en 1949

Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service	Name — Nom	Dienstjahre Années de service
Bahnhof-Buffer SBB, Aarau		Hotel Schweizerhof, Davos-Platz		Restaurant La Chaumière, Lausanne-Ouchy		Hotel Engadinerhof, Scuol	
Schmitter Emma	10	Linder Albert	26	Berger Marguerite	6	Camenisch Elisabeth	20
Hotel-Pension Friedegg, Aeschi (B.O.)		Arnold Walter	25	Chapuis Madeleine, Mme.	6	Müller Hans	20
Schmid Mina	5	Zunzer Anna	20	Max Francis	5	Viel-Schwarz Marie	15
Hotel & Kurhaus, Alcanu-Bad		Muoth Alfonsina	6	Hotel- & Bäderegesellschaft, Leukerbad		Cadalbert Peter	10
Brazel Tobias	20	Steuir Hanna	5	Zumofen Marie, Frau	50	Cadalbert Paul	7
Gruber-Cadalbert Johann	20	Sturzenegger Gertrud	5	Kurhaus Victoria, Locarno-Orselina		Hotel-Pension Filli, Scuol	
Schiesser Emilie	20	Sanatorium Schatzalp, Davos-Schatzalp		Blaser Johann	5	Schaden Martha, Frau	16
Dejacomi Carl	10	Hug Elisabeth	5	Hotel Fédéral, Lugano		Grand Hotel Kurhaus Tarasp, Bad Tarasp	
Hotel Excelsior, Arosa		Hotel Disentis, Disentis		Bernasconi Marguerite, Mme.	10	Arquint Josef	8
Maroni Lina	5	Sievi Marie	12	Hôtel International au Lac, Lugano		Gallner Adolf	7
Maroni Rita	5	Sievi Ursula	12	Ineichen Ottilie	20	Hôtel Château Bellevue, Sierre	
Hotel Ascona, Ascona		Said ben Mabrouk ben Saad (Tunisia Palace Hôtel, Tunis)	31	Pfammatter Marie	20	Soloz Esther	9
Lagget Rudolf	5	Hotel Jungfrau, Eggishorn		Bischof Alice	17	Hotel Kurhaus Vögelinsg, Speicher	
Rösti René	5	Agnelli François	20	Lütsch Rosa	15	Hasler Maria Hedwig	5
Hotel Monte Verità, Ascona		Hotel Rösli, Flauwil		Hotel Splendide, Lugano		Hotel Steingletscher, Sustenpass	
Nanchen Josephine, Frau	5	Büchi Anna	7	Lura Giuseppe	10	Bachmann Rösly	5
Casa Tamaro, Ascona		Speich Luise	5	Neukomm Ernst	10	Bahnhof-Buffer SBB, Thun	
Zemanek Ernst	10	Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus		Rosa Agostino	10	Stucki Emma	15
Vassalli-Cavalli Rina, Frau	5	Piccini Natalina, Frau	5	Hotel Ritscher & Villa Savoy, Lugano-Paradiso		Feldmann Anna	10
Hotel Lattmann, Bad Ragaz		Wellinger Peter	5	Hediger Emilie	25	Trachsel Lina	10
Vonmoos Käthy, Frau	16	Hôtel d'Angleterre, Genève		Widmer Anita	24	Hotel-Kurhaus Therme, Vals	
Mettler Ursula	15	Deschêaux Marie	5	Sorlini Francesco	9	Tönz Georg	5
Hotel Baslerhof, Basel		Hôtel Beau-Rivage, Genève		Derungs Rosmarie	6	Hôtel du Lac, Vevey	
Zysset Lydia	20	Sattiva Josephine	5	Wittwer Rahel	5	Abt Fritz Guido	30
Hotel Métropole-Monopole, Basel		Hôtel Richemond, Genève		Hôtel Tivoli au Lac, Lugano-Paradiso		Hôtel des Trois Couronnes, Vevey	
Schallenberg Klara	5	Sautter Victor	20	Hennauer Hugo	13	Winz Léon	40
Bahnhof-Buffer SBB, Basel		May Albert	10	Hotel Bernerhof, Luzern		Hôtel Central, Villars s/Ollon	
Schärer-Holenweg Jean	25	Zuppingen Charles	10	Renfer Frieda	10	Roh Armand	10
Restaurant Kunsthalle «Chez Mislin», Basel		Hôtel Suisse, Genève		Palace Hotel, Luzern		Hôtel Bellevue, Vitznau	
Wittmer-Fanti Clementine	5	Haedener Rosely	30	Canet-Mathis Leonhard	12	Reich Lina	5
Hotel Bären, Bern		Berta Giovanni	20	Hotel Schweizerhof, Luzern		Hotel Kreuz, Vitznau	
Obi Hans	20	Hôtels Seiler, Gletsch		Togni Emilio	23	Küttel Margrit, Frau	5
Gerber Berty	5	Tissières Charles	22	Liechti Rosa	20	Park-Hotel, Vitznau	
Hotel Métropole-Monopole, Bern		Kalbmatt Simon	18	Agnelli Luigi	15	Lang Nikolaus	40
Gosteli Alfred	20	Steinmann Berta, Frau	18	Kurhaus Hotel S.A.C. Maderanertal		Huber Rosa, Frau	5
Hôtel Volkshaus, Bern		Hotel-Kurhaus, Griselalp		Arnold Miggi	5	Kilchenmann Karl	5
Trachsel Rosa	30	Maurer Hans	10	Hotel-Pension Elisabeth, Montreux		Köppel Josef	5
Bagutti Hans	20	Maurer-Bütschi Ida	10	Barbey Claire	15	Rey Therese	5
Restaurant Casino, Bern		Hotel Bahnhof-Terminus, Grindelwald		Hôtel Excelsior & Bon-Port, Montreux		Zenhäusern Antonia	5
Hager Hermine	10	Brayard Frieda	6	Bergerat Eugène	45	Zenhäusern Oliva	5
Wernli Gottlieb	10	Hediger Walter	5	Ruegg Fritz	15	Hotel Rigi, Vitznau	
Hauser Elisa, Frau	5	Hotel Schweizerhof, Grindelwald		Tissot Marc	10	Inglin Anna	20
Lendi Peter	5	Fehlmann Lina	24	Hôtel Joli-Mont, Montreux		Hotel Vitznauerhof, Vitznau	
Lüthi Paul	5	Spring Anna	19	Papilloud Jules	5	Furrer Marie	5
Moeri Ida, Frau	5	Weiermann Emma	18	Hôtel National, Montreux		Parkhotel Schwert am See, Weesen	
Restaurant «Du Théâtre», Bern		Hotel Europe, Interlaken		Maulini Martin	20	Cavicelli Marie, Frau	10
Reiss Hans	11	Stemmer Meinrad	25	Hotel Glockenhof, Olten		Hotel Bühlegg, Weggis	
Anderegg Anny	10	Gertsch Ida, Frau	20	Salzmann Aline	5	Prato-Greter Anna	10
Galli Paul	5	Hotel Jura, Interlaken		Kurhaus & Bad Passugg, Passugg		Hotel National, Weggis	
Hotel-Rest. Blaues Kreuz, Biel-Bienne		Haas Margrit	5	Loretz Jakob	25	Balmer Josefina	30
Kreis Robert Bernhard	5	Hotel Merkur, Interlaken		Caprez Emil	19	Hotel Post-Terminus, Weggis	
Hotel Seeland, Biel-Bienne		Joho Klara	5	Hotel Collina, Pontresina		Gmür Klara	10
Flückiger Armin	15	Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, Interlaken		Caluori Genova	25	Walker Frieda	5
Monbaron Oscar	15	Roth Ida	24	Hotel Bellevue, Rigi-Kalbad		Hotel Waldrand, Wengen	
Müller Greti	15	Zarn Simon	22	Durrer Berty	15	Voisard George	5
Buffet de la Gare, Biel-Bienne		Dorsaz Robert	20	Kürzi Lisy	10	Hotel Bahnhof-Terminus, Winterthur	
Loetscher Hortense	10	Enjalbert Marguerite, Frau	20	Küttel Marie	10	Zurfluh Erna	10
Anker Dora	6	Hotel-Pension Oshinensee ob Kandersteg		Amstad Emmy	5	Bahnhof-Buffer, Winterthur	
Hotel Rothorn-Kulm, Brienz Rothorn		Greber Gottlieb	35	Sebregondi Josy	5	Koch Max	25
Schoch Martha	16	Gloor Walter	20	Hôtels Rigi-Klösterli		Beugger Alfred	20
Soltermann Marie	16	Perraudin Louise	20	Mohr Ernst	7	Anselmetti Rosa	5
Hurter-Aeschlimann Ida	15	Murbach Hugo	10	Hôtel de la Gare et Terminus, Romont (Fr.)		Rodigari Maria	5
Hôtel des Alpes-Terminus, Bulle		Clinique Cecil, Lausanne-Ouchy		Clément Colette	10	Hôtels Seiler, Zermatt	
Genoud Bernadette	6	Delafontaine Lucie	20	Sport-Hotel, Saanenmöser		Walker Antoinette	60
Hôtel du Signal, Chexbres		Privat Madeleine	20	v. Niederhäusern Anna	20	Franzen Johann	53
Gaillard Pauline	15	Buche Cécile	15	Anderegg Fritz	19	Dirren Moritz	43
Hôtel Eden, Crans s/Sierre		Cherix Alice, Mme.	10	Hotel Suveretta-Haus, St. Moritz		Brantschen Josef-Maria	40
Mittaz Jules	20	Capt. Madeleine	5	Rossi Giovanni	15	Clausen Josef	38
Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf		Menoud Charles	5	Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg		Lauber Viktor	32
Thöndel Arthur	20	Lausanne-Palace-Beausite, Lausanne-Ouchy		Ringgenberg Leni	16	Nellen Johann	28
Hochgebirgsaugenkl. Guardaval, Davos-Dorf		Antonietti Roger	15	Hôtels Belvédère, Post & Parc, Scuol		Casanova Rosa	25
Haller Gertrud	17	Droux Yvon	11	Cadalbert Anton	19	Münig Franz	25
Grest Florian	10	Delisle Jules	10	Liss Angela	14	Tanner Martha	25
Hilger Emmy	10	Hôtel Royal & Savoy, Lausanne-Ouchy		Jörg Christoffel	13	Werlen Adrian	25
Jordi Heidy	10	Günther Otto	20	Bertog Ursula	8	Hotel Walliserhof, Zermatt	
Rechtsteiner Ernst	10	Serafini Giovanni	20	Berni Josef	7	Imesch Ludwina	10
Privatpension Merula, Davos-Platz		Dugon Charles	5	Bertog Marie, Frau	6	Pfammatter Ida, Frau	10
Caviezal Rosina	5	Schneider Otto	5	Hugentobler Alice	5	Hotel Diablon, Zinal	
Meschmoser Marie, Frau	5					Epiny Florentin	10
						Hotel Castell, Zuoz	
						Luzzi Andrea	25
						Hotel Baur au Lac, Zürich	
						Aebersold Lina	15
						Ammeter Walter	15
						Eichenberger Fritz	15
						Frey Charles	15
						Helm Dora	15
						Trinkler Anny	15
						Voegelin Ernst	15
						Dolder Grand Hotel, Zürich	
						Krieger Bertha	15
						Langeberger Hans	15
						Romann Anni	15
						Schmidhuber Anna	15
						Spinas Johanna	15
						Weider Oscar	15
						Grossglauser Hans	10
						Hotel Eden au Lac, Zürich	
						Bänziger Anna	5
						Zwahlen Sophie	5
						Hotel Engemathof, Zürich	
						Jud Rosa	8
						Städler Paul	8
						Weist Karl	6
						Hotel Glockenhof, Zürich	
						Häni Leska	10
						Banz Alice	5
						Weissenberger Elisabeth	5
						Hotel Limmathof, Zürich	
						Chresta Georges	33
						Müller Bertha	25
						Vogel Luisa	25
						Poltéra Jeanne	14
						Rancati Emil	13
						Wetler Lilly	12
						Uster Marie, Frau	6
						Hotel St. Gotthard, Zürich	
						Herzig Alfred	15
						Rudi Flora	10
						Chételat Emma	5
						Oswald Marie	5
						Savoy-Hotel Baur en Ville, Zürich	
						Ballinari Silvio	25
						Roth Fritz	25
						Voneschen Hilda	15
						Hotel Seehof-Bollerei, Zürich	
						Felice Marina	5
						Pfammatter Ida	5
						Hotel Waldhaus Dolder, Zürich	
						Briand Emanuel	5
						Eymann Fritz	5
						Heggh Hans	5
						Randegger Ernst	5
						Bahnhof-Buffer SBB, Hauptbahnhof Zürich	
						Cadisch Hedwig, Frau	15
						Dasen Berta, Frau	10
						Ehrismann Fritz	10
						Gerber Hanny	10
						Heubi Werner	10
						Rinaldi Giuseppe	10
						Stamm Adolf	10
						Zweifel Anna	10
						Bucher Margrit	10
						Bulloni Lina	5
						Cuenin Valentin	5
						Eggenberger Johann	5
						Eschbach Margrit	5
						Frey Marie	5
						Goffetto Ines	5
						Guerry Willi	5
						Krummenacher Anna	5
						Lehmann Hans	5
						Netzer Friedrich	5
						Ogg Fritz	5
						Ressiger Maria	5
						Schuppli Klara, Frau	5
						Sollberger Adolf	5
						Studer Marta	5
						Walker Dominik	5
						Widmann Mina, Frau	5
						Wintsch Emilia	5
						Zürcher Franz	5
						Zuppiger Agathe	5
						Restaurant Kongresshaus, Zürich	
						Baer Ernst	10
						Baldinger Hans	10
						Baumann Wilhelmine	10
						Brack Friedrich	10
						Büchler Fritz	10
						Bützberger Anna, Frau	10
						Gernet Adolf	10
						Gertsch Alfred	10
						Hug Hans	10
						Kurath Else	10
						Müller Rudolf	10
						Pfund Willy	10
						Schmutz Hedy, Frau	10
						Uetz Fritz	10
						Weiss Paul	10
						Wittwer Hans	10
						Kaiser Josef Kankraz	10
						Landwehr Kurt	5
						Schiff- und Bar & Stübli, Zürich	
						Ballinari Fernand	6

Hotel Hertenstein,
gutgehendes Haus am Vierwaldstättersee
sucht
per Mitte März und später

Pâtissier und Aide de cuisine
Köchin
Officemädchen
Küchenmädchen
Casseroier
Hausbursche
Kellerbursche
Restaurants- und Saaltöchter
Saaltöchter

Offerten erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.

Zu verkaufen elegante
Rennschlitten
Ernst Linder, mech. Schmiede, Münchenbuch-
see, Tel. (031) 792 19.

Suche für mein bestausgewiesenes Personal pas-
sende Zwischenstellen von Anfang März bis
15. Juni.
Sekretär-Chef de réception
Concierge
oder
Zweiter Kondukteur
Ober- und Saaltöchter

Offerten an Dir. R. Amalier, Hotel Oldenhorn,
Gstaad, Tel. (030) 9 40 61.

Wohlfahrtsbetrieb
Nach 28 Dienstjahren zieht unsere Hausmutter zurück.

Wir suchen
deshalb **EHEPAAR** oder **FRAU** als

VORSTEHER

unserer Kantine (50—70 Pensionäre) mit angeschlossenem
Wirtschaftsbetrieb und Verkaufsladen. Es wollen sich nur
absolut seriöse Personen mit grosser Erfahrung und
besten Referenzen melden. Handgeschriebene Offerten
mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Angabe
von Referenzen erbeten an AG Steinbrück Gubler, Alp-
nach-Dorf. (Persönliche Vorstellung nur auf unsere spe-
zielle Einladung.)

WER

nicht inseriert, wird vergessen!

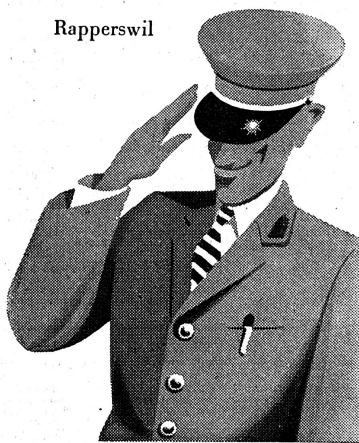
Fachkundige Frau mit erfolgr. Praxis in Hotel-
betrieb, versiert im Fremdenverkehr, sprachen-
kundig, kaufm. firm, sucht

leitenden Posten

in Hotel, Pension oder Erholungsheim. Evtl.
Pachtübernahme. Offerten unter Chiffre L. P. 27

Uniformen HELBLING & CO.

Rapperswil



Erstklassiges Etablissement in Luzern sucht pro April/Mai folgendes Personal:

- Buffetdame
- Buffetlehrtöchter
- 2 Kellerburschen
- 4 Kellner
- (sprachkundige)
- 2 Serviertöchter
- (sprachkundige)

Offerten von nur bestqualifiziertem Personal erbeten unter Chiffre F.F. 2710 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort junge Tochter, deutsch und französisch sprechend, als

- Anfangsserviertöchter
- evtl. absol. Saallehre. Auf Ostern bis Mai
- Alleinkoch
- 2 Küchenburschen
- Anfangszimmermädchen
- Buffet- und
- Serviertöchter
- (sprachkundige)

Offerten mit Bild und Photo an Hotel del Moro, Locarno.



Muescht Knorr probiere,
s'gaht über's Schtudiere!



- Kochfertige Suppen
- Suppenmehle
- Cremesuppen
- Spezialsuppen
- Knorrtsch Haferflöckli
- KNORROX Fleischbrühe
- Hühnerbrühe
- Trockenbouillon
- Bratensauce
- Klare Sauce
- Sulze
- Speisen-Würze

Knorr Nahrungsmittel AG.
Thayngen / Schaffh.

SCHULTHESS

Wäscherei-Einrichtungen für
Hotels, Restaurants, Pensionen
Spitäler, Sanatorien, Heime
Schulen und Institute
Straf- und Erziehungsanstalten
Kasernen und Zeughäuser
Miethäuser und Haushaltungen

Bitte beachten Sie heute die farbigen Beilagen!

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG. ZÜRICH
Stockerstrasse 57, Telefon (051) 2752 12

Gesucht.

tüchtiger, sprachkundiger, strebsamer und seriöser

KELLNER

für Etagenservice und Saal mit Oberaufsicht im Speisesaal von gediegenem Familienhotel (50 Betten) am Centese, Eintritt anfangs März mit Verpflichtung bis 1. November. — Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Altersangabe unter Chiffre K 1.2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Sommersaison (April-Oktober) in kleineres Hotel mit starkfrequentiertem Restaurationsbetrieb, nächste Nähe Luzern, ein bestqualifizierter, selbständiger

Küchenchef

nicht unter 30 Jahren; sowie einen zuverlässigen

Aide de cuisine

und einen jüngeren

Pâtissier

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Hermitage, Seeburg, Luzern.

Gesucht in Jahresstelle per 15. Februar

Restaurantkassier

Bewerber mit Küchenkenntnissen wollen handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild einreichen unter Chiffre R.T. 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison bestqualifizierter

Küchenchef

Offerten erbeten an Hotel Saratz, Pontresina.

Gesucht auf die kommende Sommersaison (Mai-Oktober) 1 tüchtiger, bestempfehlener

Alleinkoch

in gesetztem Alter, gut bewandert in Süßspeisen. Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Alpina, Matten-Interlaken.

Direktion

oder

Anfangs-Direktion

für Jahresbetrieb neu zu besetzen. Handschriebene Offerten an Al. Dahinden, Bellevue, Rigi-Kaltbad.

Inserieren bringt Gewinn!

Wir suchen in Jahresstelle zu baldmöglichem Eintritt tüchtige

Alleinköchin

Patron- und Personalverpflegung (keine Restauration) sowie gutpräsentierende, routinierte

Buffetdame

mit Eintritt etwas später, zuverlässige

Alleingouvernante

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Casino Kursaal, Locarno.

Hotel Hirschen in Gunten

am Thunersee, sucht gut qualifiziertes Personal für die Sommersaison, Eintritt Ende März/April:

Küchenchef

(Chefkoch) geübt in Stossbetrieb

Saucier

Pâtissier

Oberkellner (erste Kraft)

Economat-Officegouvernante

Kaffee Köchin

Lingère

Restaurationskellner oder -töchter

Saaltöchter

Tochter für Gaststube

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Office- und Küchenmädchen

Wäscherin

Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lichtbild und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Bederstrasse 72, Zürich 2.

Gesucht

in sehr gut frequentiertes Hotel am Vierwaldstättersee, vom April bis Oktober:

- Chef de réception — Aide patron
- Chef de cuisine — Gouvernante
- Obersaaltöchter — Portier-Conducteur
- Barmaid — Bureau-Praktikantin

Für tüchtige Angestellte grosser Verdienst. Offerten unter Chiffre G.F. 2692 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die kommende Sommersaison eine zuverlässige, selbständige

Alleinköchin

in Hotel-Ferienheim, Berner Oberland. Neuzeitlich eingerichtete elektr. Küche vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Beilage von Zeugnisabschriften unter Chiffre G.F. 2727 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Post-Hotel, Weggis (100 B.)

sucht für kommende Saison 1950 (März—Okt.):

- Entremetier
- Commis de cuisine
- Kaffee- und Angestellten-Köchin
- Casserolier
- 3 Küchenmädchen
- 3 Officemädchen
- Etagenportier
- 2 Zimmermädchen
- Lingère-Glätterin
- 2 Saaltöchter
- 3 Saallehrtöchter
- Restaurationsköchin f. Halle/Dancing
- Restaurant-Chasseur
- Keller- und Buffetbursche

Offerten mit Bild sind zu richten an: Gebrüder A. und H. Zimmermann.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekt mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so daß jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 413 23
Spezialgeschäft für Küchen-, Korditoren- und Metzgerartikel

Winterthur

UNFALL

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluß von Einzelunfall-, Drüthpflucht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Bahnhofbuffet Nähe Montreux

nur an Küchenchef mit Antritt per 1. April 1950 umständehalber zu verkaufen. Das Geschäft ist freistehend, an sehr schöner, gut frequentierter Lage der M.O.B., mit nachweisbar grossem Umsatz. Sehr schöne Gebäulichkeiten mit 18 Fremdenzimmern, flüss. k.u.w. Wasser, automat. Ölheizung mit 18000 l-Tank, prächtiger Garten, heisse Kegelbahn, Bob-Boxen. Preis inkl. sämtliches Inventar Fr. 125000.—, bei einer Anzahlung von Fr. 50000.—. Anfragen nur von Selbstkäufern erbeten unter Chiffre Z. F. 4376 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Zu verkaufen

wegen Platzmangel eichenes, handgeschmitztes

Buffet

(ital. Renaissance-Barockstil), das ausgezeichnet als Anrichte oder Barbuffet verwendet werden könnte. Masse: 320 x 92 x 310. Erstellungskosten: 5 — 6000.—. Verkaufspreis: Fr. 1800.—. Zwecks Besichtigung oder näherer Auskunft wende man sich unter Chiffre M 31188 Lz an Publicitas Luzern.

Fräulein, büro- und sprachkundig, gute Zeugnisse, sucht Vertrauensposten als

Gouvernante, Mitarbeiterin oder Stütze des Patrons

in einem guten Hotel. Offerten unter Chiffre F. G. 2718 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Routinierte, junge

Gesucht

Pacht

evtl.

Kauf

eines gut frequentierten

Apartment - House

oder geeignetes Objekt in Basel oder Zürich. Off. unter Chiffre P.K. 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

sucht

Fasnacht- engagement

Offerten unter Chiffre R.O. 2718 an die Hotel-Revue Basel 2.

Erstklass-Hotel in Lugano

sucht tüchtigen

Chef de réception

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Postfach 1077, Lugano.

Direktion, Pacht

oder evtl.

Kauf

eines Hotels oder Restaurants sucht fachkundiger Hotelier mit geschäftstüchtiger Frau. Offerten unter Chiffre D.K. 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

REAL Scotch Whisky

The fashionable drink the world over is "Johnnie Walker". To have it on your table is the mark of the connoisseur. Ask for the famous "Johnnie Walker" by name.



JOHNNIE WALKER

BORN 1820 — STILL GOING STRONG

JOHN WALKER & SONS LTD., SCOTCH WHISKY DISTILLERS, GLASGOW
AGENTS: MESSRS. F. SIEGENTHALER LTD., 2, RUE ÉTOY, LAUSANNE, SWITZERLAND

HACOSAN stärkt!

HACO-GESELLSCHAFT AG., Gmümligen

TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück

Referat von Herrn Gerald R. Thornton, TWA General Sales Manager - Europe & North Africa, anlässlich des Presseempfangs in Zürich vom 20. Januar 1950

Es ist genau ein Jahr seit jenem höchst denkwürdigen Tage verflossen, da wir am Zürcher Flughafen zusammenkamen, um die erste direkte Verbindung zwischen Zürich und den Vereinigten Staaten durch eine amerikanische Luftlinie einzuweihen. Während des letzten Jahres haben sich sehr viele Dinge in der Luftfahrt zugetragen. 1949 ist ein gutes Jahr für die Luftlinien gewesen, und gewisse Anzeichen lassen darauf schliessen, dass 1950 ein noch besseres sein werde. Zum ersten Mal seit dem Krieg weisen die amerikanischen Luftlinien einen leichten Überschuss auf, und es hat den Anschein, als ob der Optimismus am Anfang des Jahres 1949 sich als begründet erwiesen habe. Aus einer Verbilligung der Betriebskosten, durch sorgfältige und sparsame Planung, sowie durch erhöhte Reisendenzahl konnten grössere Einnahmen erzielt werden. Was den Fall der TWA betrifft, so stieg die Zahl unserer Transatlantikpassagiere von 40698 in 1947 und 48365 in 1948 auf die Rekordzahl von 52654 im Jahre 1949. Wir glauben, dass diese Zunahme im internationalen Verkehr auf den Marshallplan einerseits und die Ferienreisen von den Vereinigten Staaten nach Europa und Nordafrika, die durch die Schnelligkeit des Luftverkehrs möglich gemacht wurden, anderseits, zurückzuführen ist.

Die erhöhte Popularität der Luftreisen geht aus der Tatsache hervor, dass die Zahl der Personen, die im Jahre 1949 die Vereinigten Staaten auf dem Luftwege verlassen haben oder dort angekommen sind, diejenige der auf dem Seewege abfahrenden und ankommenden übersteigt.

Letztes Jahr feierte die Trans World Airline das zwanzigjährige Jubiläum ihres Bestehens und ist so die älteste amerikanische Fluggesellschaft mit transkontinentalen Verkehr. Letztes Jahr erwarben wir auch zwanzig neue Lockheed Constellation-Maschinen mit einem Kostenaufwand von 20 Millionen Dollar für den Einsatz auf unseren internationalen Routen. Diese erhöht unsere Constellation-Park auf 55 Einheiten, die so die grösste standardisierte Flotte der Welt an modernen viermotorigen Flugzeugen bilden. Diese neuen Flugzeuge wurden im Rahmen der Vorbereitungen der TWA zur Bewältigung des grossen Reiseverkehrs nach Europa anlässlich des Heiligen Jahres angeschafft.

Zur Förderung des Reiseverkehrs von den Vereinigten Staaten nach Europa haben wir in Verbindung mit anerkannten Reise-Agenturen günstige Arrangements „alles unbegriffen“ eingeführt. Diese Touren berühren nicht nur Rom, sondern auch andere europäische Länder, worunter auch die Schweiz. So kann der Reisende zum Beispiel Rom, Florenz, die Schweiz und Paris besuchen, dies alles in zwei Wochen und zum Preise von nur 635 Dollar, worin Fahrt, Hotel, Absteher, Mahlzeiten und andere Ausgaben unbegriffen sind.

Unser Reklamebudget für dieses Jahr ist das grösste in der Geschichte der Gesellschaft.

Wir haben auch Flüge zu halber Taxe für amerikanische Studenten, welche zur Fortsetzung

ihrer Studien Europa besuchen wollen, eingeführt. Das wird besonders auch Schweizer interessieren, da eure Schulen in den ganzen Vereinigten Staaten als die besten der Welt gelten.

Reisen von Farmern, Studenten und Sportmannschaften haben zur grossen Förderung der Reisen nach Europa beigetragen.

Unser Gesamtverkehr im letzten Jahre steigerte sich um 0,8% gegenüber 1948. Im internationalen Verkehr belief sich die Steigerung auf 14,9%. Wir sind der festen Überzeugung, dass 1950 ein noch besseres Jahr zu werden verspricht und zwar nicht nur für die TWA, sondern auch für die Fluglinien in ihrer Gesamtheit.

Es mag Sie interessieren zu vernehmen, dass drei Flugzeuge unseres amerikanischen Dienstes das Publikum dauernd an die Schweiz erinnern. Aus leicht verständlichen Gründen benennen wir unsere Flugzeuge in den Vereinigten Staaten nach Gegenden in Europa und unsere in Europa sowie über den Atlantik verkehrenden Maschinen nach Städten in den Vereinigten Staaten. Vor fast genau drei Jahren taufte wir eine Constellation-Maschine der TWA „Star of Geneva“. Später kam die „Star of Switzerland“ hinzu und vor einem Jahr, wie Sie sich erinnern werden, taufte wir anlässlich unseres ersten Fluges die „Star of Zürich“. Diese Flugzeuge verkehren immer noch in den Vereinigten Staaten, und dank ihnen ist die Schweiz das am besten vertretene Land in der Zahl der vielen Länder, nach denen unsere Constellation-Maschinen benannt sind.

Unsere Verbindung mit Zürich begann vor einem Jahre mit vier Flügen in der Woche, zwei in jeder Richtung. Im Juni führten wir 10 Flüge durch, fünf in jeder Richtung, welche später noch auf 11 Flüge gesteigert wurden. Augenblicklich haben wir 9 Flüge, wobei durch die normale, saisonbedingte Abnahme des Verkehrs einige Flüge ausfielen. Bei Beginn der guten Saison werden bedeutend mehr Maschinen eingesetzt werden. Mit Genf verbinden uns im Momente 12 Flüge.

Der freundliche Empfang, der unserer Gesellschaft von seiten des Schweizer Publikums zuteil wurde, hat uns mit grosser Freude und Genugung erfüllt. Wir sind auch dankbar für die Mitarbeit der Hotelindustrie, der touristischen Organisationen, sowie Ihrer nationalen Fluggesellschaft, der Swissair. Es freut uns, dass einige unserer guten Freunde aus der schweizerischen Hotellerie, der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair heute anwesend sind.

Auf Grund unseres Abkommens mit der Swissair sind alle unsere 55 TWA-Büros in den Vereinigten Staaten sowie alle unsere Vertretungen in Europa und dem Mittleren Osten Buchungsstellen für die Swissair. Der Dienst der Swissair von der Schweiz nach Orten in Europa, die wir nicht bedienen, ist unschätzbar für den Verkauf un-

serer eigenen Flüge von den Vereinigten Staaten aus.

Unsere Flugpläne nach Europa werden dieses Jahrichter als irgendwan in unserer Geschichte sein. Wir werden, um nur ein Beispiel zu nennen, 51 800 Plätze nach Rom zur Verfügung haben. In der Hochsaison bedeutet das dreissig transatlantische Rundflüge in der Woche, das heisst wöchentlich sechzig Atlantik-Überquerungen.

Als weiteren Schritt in unserem Programm, europäische Länder auf unserer Route zu bedienen, führen wir auch eine Zwischenlandung in Mailand ein. Mit Beginn am 3. Februar führen wir zwei Flüge wöchentlich in jeder Richtung durch und werden diese Zahl erhöhen, sobald es die Umstände rechtfertigen. Wir haben kürzlich auch unsere Verbindung mit dem Flugplatz von Lydda in Israel wieder aufgenommen, und zwei unserer Flüge in beiden Richtungen über die Schweiz bedienen dieses neue Land.

Zum Abschluss wollen Sie mir die Bemerkung gestatten, dass wir angesichts des gastfreundlichen Willkommens, der Amerikaner in Europa erwartet, und der vielseitigen historischen und kulturellen Aspekte, die dieses dem Studium und der Erholung bietet, alle der Förderung der internationalen Verständigung und des wirtschaftlichen Fortschritts entgegensehen.

Ansprache von Dr. Franz Seiler Zentralpräsident des SHV.

In the name of the Swiss Hotel Industry I should like to extend the best wishes to TWA on the first anniversary of the inauguration. We also wish to express our thanks for your effective services and for your initiative, which have contributed so successfully to stimulate the relations between America and Switzerland and have considerably furthered our tourist traffic from USA. To our Swiss tourist trade the American visitors — last but not least those who cross the Atlantic by air — are of vital importance. We observe with great delight and satisfaction that our American guests like this small democracy and feel at home in our Swiss hotels because of their characteristic atmosphere.

We shall not slacken in our efforts to offer the American tourist all he can expect, without impairing the special climate of our hotels. For I believe, it is just this climate, deeply rooted in the tradition of our hotels, which appeals to the American visitor. Here again — as in so many other fields — we must try to achieve a happy synthesis of tradition and progress.

To my sincere wishes for a glorious future of TWA I should like to add another: An ever-increasing bond of friendship between our two countries.

Hotelolympia in London

Neuheiten für das Hotel- und Restaurantgewerbe

Welch eine wichtige Schlüsselstellung die Hotelindustrie im Wirtschaftsleben Grossbritanniens einnimmt, und wieviel andere Gewerbe sie in Brot und Nahrung setzt, fand man wieder auf der Hotel- und Restaurant-Ausstellung, der Hotelolympia, bestätigt, die in London am 25. Januar eröffnet wurde und die am 3. Februar zu Ende geht. Alle Industrien, die die Hotels und Restaurants mit Einrichtungsgegenständen, Lebensmitteln und Getränken beliefern, sind mit ihren letzten Mustern und Neuheiten vertreten. Möbel- und andere Ausstattungsgegenstände, um die die Gunst der Hoteliers, sehr zahlreich sind die Firmen, die Utensilien für den Küchengebrauch herstellen, vertreten; geschmackvolle und praktische Erzeugnisse der Glas-, Porzellan- und Bakelindustrien fehlen nicht. Weiter kann man anhand der zahlreich ausgestellten Kühlbehälter den Siegeszug feststellen, den die gefrorenen Lebensmittel in England gemacht haben. Hierbei sind zwei Hauptrichtungen zu unterscheiden: In den meisten Fällen handelt es sich um Lebensmittel, die in ihrem Naturzustand eingefroren werden. Eine grosse Firma hat sich darin spezialisiert, bereits gekochte Lebensmittel einzufrieren, so dass diese vom Hotelier oder Restaurateur nur gewärmt zu werden brauchen, bevor er sie, als Suppe, Fisch, Fleisch und Gemüse sowie Nachspeise, seinen Gästen als fixfertige Mahlzeit servieren kann. Diese Art von gefrorenen Lebensmitteln werden bereits von vielen staatlichen und kommunalen Stellen in Grossbritannien in grossem Umfang benutzt.

Viel bestaunt und bewundert werden zwei neue Abwaschmaschinen. Die eine davon ist in der Lage, 10000 Stück an Tellern und Bestecken in der Stunde zu säubern, die andere vermag pro Stunde 1800 Gläser in verschiedenen Grössen zu spülen. Diese Maschinen sind vor allem für Grossbetriebe gedacht, wie überhaupt für Grossküchen von Kantinen, Schulen, Krankenhäusern und Hotels auf der Ausstellung viel Schönes, speziell auch Kochherde, zu sehen ist. Schliesslich war eine neue Maschine zu finden, die Brot schneidet und gleichzeitig den Aufstrich besorgt.



Generaldepot für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Als ausserordentliches Angebot!

Ein Posten englische Wolldecken

leicht angestaubt und mit kleinen Flecken zu stark herabgesetzten Preisen im

Inventur-Ausverkauf

(amtl. bewilligt vom 16. Januar bis 4. Februar 1950)

ca. 150 x 205 cm 33.— jetzt **25.—**
ca. 180 x 230 cm 45.— jetzt **35.—**

Profitieren auch Sie von dieser einmalig günstigen Gelegenheit!

Baader

Basel, in der Aeschen Telefon (061) 20925

OFFLEY

Since 1737

Wines of unsurpassed quality

PORTO & SHERRY

Agent: HENRY HUBER & CO. ZÜRICH 5

WENN SIE

Hotel-Möbiler zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue

FRI TOUT

der leistungsfähigste und sparsamste Schweizer Backapparat für die Hotelküche!

Der „Fritout“ backt gleichzeitig und im gleichen Öl Pommes frites, Fische, Guggeli, Cotelettes etc. Keine Übertragung des Speisengeschmackes. Bessere Backresultate. Geringerer Brennstoffverbrauch.

Die Einsparungen an Öl sind so gross, dass die Anschaffungskosten in kurzer Zeit amortisiert sind. Hitzeregulierung und Reinigung des Ölbadess erfolgen automatisch.

Es ist eine Freude mit dem „Fritout“ zu arbeiten.

Verlangen Sie den Prospekt oder den Besuch unseres Vertreters.

H. Oberlaender & Cie.

Apparatebau Tel. (071) 63286

Romanshorn



Grand Hotel Saas-Fee

sucht für Sommersaison

Chef de rang
Saal-Restauranttochter
Saucier
Commis de cuisine
Office-/Küchenmädchen
Casserolier

Offerten an die Direktion des Grand Hotel Saas-Fee.

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. — Preis £ 20.— pro Monat, alles unbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. **Roberts 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea, Kent, England.**

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Mair, Gartenstrasse 23, Basel.

SPARSAM für Sie!
HYGIENISCH für Ihre Gäste!

Reduzieren Sie den Bruch auf's Äusserste. Entgehen Sie der Gefahr, Lippen zu verletzen. Verlangen Sie "DUR-O-BOR" Becher mit dem flotten, scharfsicheren Rand.

DUR-O-BOR

Gesetzlich Geschützt

Zweisaison-Hotel

55 Betten, im Berner Oberland zu verkaufen. Sehr schöne Lage in grossem Sommer- und Winterkurort. Notwendiges Kapital ca. Fr. 100 000.—. Für weitere Objekte schriftl. oder pers. Anfragen an **HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH** P. Hartmann, Seidenquai 2 (früher Rennweg) - Tel. 23 63 64

Günstig zu verkaufen

Kassenschrank

(Einschiebelschrank) mit eingebautem zweiflügeligem Tresor und Spezialverriegelung. Günstige Gelegenheit für Hotel. Offerten unter Chiffre K 5 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

FÜR SOMMERSAISON

Chef de cuisine

15. Juni bis Anfang September

Obersaaltöchter, Saallehrtochter, Saaltöchter

per 1. Mai

Portier

per 1. evtl. 15. Mai

Zimmermädchen, Office- und Küchenmädchen, Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Kientalerhof Kienal.

Wegen Nichtgebrauch günstig zu verkaufen

neuerwertig, elektrische

Kaffeemaschine

Bravilor-Baby

Anfragen an G. Wild, Hohenweg 15, Zürich 32.

A vendre

Hotel à Vichy

sur le parc, 60 chambres, Restaurant, très bon rapport. Erre sous chiffre H 455 R à RPSA, 8, Fg. St. Honoré, PARIS 8e.

Österreicher, intelligenter, 20jähriger, zuverlässiger Bursche sucht Jahresstelle in grösseren Hotelbetrieb als

Casserolier

oder

Argentier

Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre O A 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfssekretärin

sprachenkundig, sowie Steno Maschinenschreiben, Korrespondenz, Journal wünscht Stelle in gutes Haus. Offerten unter Chiffre H. N. 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die beiden Hauptanziehungspunkte der Ausstellung bildeten der *Internationale Cocktail-Wettbewerb* und der Ehrentisch mit Erzeugnissen von englischen und in Grossbritannien arbeitenden französischen Meisterköchen. Für den Cocktail-Wettbewerb waren aus Europa und Amerika etwa 350 Anmeldungen eingegangen; auch die Schweiz war durch drei Repräsentanten, und zwar die Herren Fred Glaser (Bellverve aus Zürich), Edwin Ludi (Töndury Widerbar, Zürich) und Ernst Schwaller (Hotel Storch, Zürich) vertreten. Dieser Wettbewerb war für alle männlichen Barmixer offen, die seit 1939 ein Originalrezept für Cocktails erfunden haben, das nicht weniger als 50% Alkohol enthalten darf.

Auf dem dicht umlagerten Ehrentisch wurden den staunenden Besuchern Wild, Geflügel, Schinken und Edelfische, mit ausserordentlichem Geschmack garniert, vor Augen geführt. Ein glasierter Kalbs-

kopf war nach einem Rezept aus dem vierzehnten Jahrhundert hergestellt. Einige Künstler in der Zubereitung von Süßspeisen erfreuten die Ausstellungsbesucher durch besondere Spitzenleistungen. Der Vorsitzende der Ausstellung, Sir *Bracewell Smith*, wies denn auch darauf hin, dass englische Köche wohl in der Lage sind, mit den Köchen anderer Länder zu konkurrieren, wenn ihnen das notwendige Material zur Verfügung steht. Das Britische Ernährungsministerium möge daher nicht mehr zögern, alle einschränkenden Bestimmungen aufzuheben, denn wirkliches Können entfalte sich nur in der Freiheit.

Alles in allem kann gesagt werden, dass Fachleute wie Laien, die die Ausstellung besuchen, auf ihre Kosten gekommen sind. Hotelympia war aber ein neuer Beweis dafür, welche beachtlichen Leistungen die britische Hotellerie und die ihr dienenden Gewerbe zum Nutzen ihrer vielen in- und ausländischen Gäste entfalten können. s. b.

Im Zeichen St. Vincents

Tag der beruflichen Besinnung des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel

Zum dritten Mal beging das Basler *Culinarisch-gastronomische Kollegium* am 24. Januar in den laudierenden Räumlichkeiten des *Stadt-Casinos* das Fest des St. Vincents, des Schutzpatrons der Gastwirte. Dem Bestreben, diese Feier zur Tradition werden zu lassen, wird der Erfolg nicht versagt bleiben, wenn sie stets, wie bisher, in so hohem Masse hält, was sie verspricht: nämlich im besten Sinne ein *Tag der beruflichen Besinnung* zu sein. Schon längst hat es sich herumgesprochen, dass diese Basler Gastwirte-Veranstaltung vorteilhaft aus dem üblichen Rahmen herausfällt und etwas zu bieten vermag, das die Teilnehmer über den Alltag hinaushebt, sie zu besinnlicher Einkehr anregt und das berufliche Verantwortungsbewusstsein weckt und stärkt. So verwundert es denn nicht, dass dieser Tag jedes Jahr eine grössere Anziehungskraft ausübt, nicht nur auf die Basler Gastwirte und Hoteliers und ihre Berufsfreunde, sondern auch auswärtige Vertreter des Berufsstandes in seinen Bann zieht.

Nach der ersten Begegnung der Teilnehmer, bei der vom Kollegium kredenzten „collation“, lauschte man im Foyer des Casinos Leclairs Triosonate in D-dur, vom *Heinberger-Ensemble* in gediegener Weise vorgetragen, und Schuberts „Du bist die Ruh“, ein Lied, das in einem Basler Gastwirt, Herrn *Fritz Schwarzwälder*, mit seinem vollen Bariton einen trefflichen Interpreten fand.

Der Obmann, Herr *Emil Vogt*, der Spiritus rector des Tages der beruflichen Besinnung, legte seiner Ansprache das schöne Bibelwort, das ihm und seiner Gattin der Pfarrer als Trauspruch mit auf den Lebensweg gegeben hatte:

„Herberget gerne“

zugrunde, der das ganze Geheimnis des beruflichen Erfolges in sich schliesst. Berufliche Arbeit muss zur Meisterschaft entwickelt werden, denn nur meisterliches Können verbürgt den zufriedenen Gast. Herr Vogt vergass aber auch nicht, die sozialen Probleme und Bedürfnisse des Arbeitgebers zu betonen und fand, was wir gerne

registrieren, freundliche Worte für die zielbewusste und klare Linie in der Führung des SHV, und dessen kluges und weises Eintreten für die existentiellen Interessen seiner Mitglieder. Zum Schluss mahnte er die Ständesgenossen, ihrem Schutzpatron, dem St. Vincent, als Vorbild der Ausdauer, des Mutes und der Treue nachzustreben.

Das Adagio aus Francks Trio opus 32 leitete über zur

Ehrung eines hervorragenden und verdienstvollen Förderers der schweizerischen Hotel- und Gastgewerbeangestellten

Unter Überreichung der St.-Vincent-Glasscheibe, ernannte der Obmann Herrn *Rudolf Baumann*, den ehemaligen Generalsekretär der Union Helvetica zum „honorable gourmet consultant“ und brachte mit dieser Ehrung zugleich zum Ausdruck, dass die Anerkennung vor der Leistung auch solcher Männer nicht haltmacht, die nicht dem Kreise der Arbeitgeber entstammen, sondern wie Herr Baumann in vorderster Reihe um die Verteidigung der Arbeitnehmerinteressen kämpfte. Gerade weil Herr Baumann hierbei stets den Blick über die Sorgen und Nöte seiner Leute hinaus auf das Ganze richtete, fühlt sich ihm heute das Gastgewerbe in Dankbarkeit verbunden.

Wiederum erklang Fritz Schwarzwälders Bariton in Schumanns Grenadiere, worauf die Begegnung mit dem

Dichter Arnold Kübler

folgte, der als Chefredaktor des „DU“, dieser hervorragenden Monatszeitschrift, dem Namen nach wohl den meisten Anwesenden bekannt war. Selbst ein Gastwirtssohn, wusste Kübler Besinnliches und Heiteres aus eigenen Werken meisterhaft vorzutragen und Beziehungen zum Gastwirtsberuf anzuknüpfen. Aus dem Kapitel „Die Schrift auf dem Dache“ seines Romanes „Oeppi

von Wasenwachs“ zeichnete er das Werden eines jungen Menschen, der früh seiner Mutter, einer vorbildlichen Gastwirtin, beraubt, sich in der veränderten Umwelt zurechtfinden musste. Echt berlinerische Atmosphäre erzeugte Küblers Schilderung seiner Versuche als Schankwirt, deren Scheitern uns vielleicht den Dichter gerettet hat. Eine abenteuerliche Szene aus den Gefilden am Nil und eine lustige Episode aus der Grenzsetzung „Der Griff des Ortswehrtoldaten“ beschloss die fröhliche Vorlesungsstunde. Die schöne Feier des ersten Teiles klang stimmungsvoll aus mit Mendelssohns Trio opus 49.

Beim Gastmahl

bewahrheitete sich das Wort des Obmannes, das nur meisterliches Können den zufriedenen Gast schafft. Jedenfalls hat der Amphitryon *Emilio Casanova* durch seinen Küchenchef *Natale Viscardi* den Teilnehmern ein Menü zubereiten lassen, an dem Lucullus seine hellste Freude gehabt hätte. Eine Reihe von *Trinksprüchen* halfen nach der Begrüssung der Tafelrunde durch den Obmann eine gelobte Stimmung zu schaffen. Herr *Rudolf Geller* brachte einen Trinkspruch auf die Damen dar und Herr *Richard Dietrich* auf das Vaterland, Stadt Basel und das Kollegium. Mit echt baslerischem Humor wandelte Herr Regierungspräsident E. Zweifel den Ausspruch eines berühmten französischen Königs ab: „Gebt mir gut zu essen, so mache ich euch gute Politik.“ Nach dem Dank *Rudolf Baumanns* für die ihm erwiesene Ehrung, die er mit anerkennenden Worten für die Leistungen und Bestrebungen des Kollegiums verband, blieben die Feiern noch lange beisammen. Hervorragende Kräfte des Stadttheaters sorgten für gediegene Unterhaltung: Ballette, Sketches und gesangliche Darbietungen.

Fête de fin d'année

Malgré tout! ... Une collation en commun

Pourquoi malgré tout? Est-ce parce que les revenus de l'année furent insuffisants? Est-ce parce que les employés n'étaient pas assez consciencieux et pas assez méritants? Était-ce un manque de reconnaissance de la part de la direction?

Non loin de là! Malheureusement, il n'est pas toujours facile pour une entreprise de fermer une fois par an, plus tôt que de coutume, pour permettre au personnel d'assister à une réunion de fin d'année, comme c'est heureusement la tradition dans beaucoup de bonnes maisons.

Comment est-ce possible dans un restaurant qui compte dans le pays plus de 30 „succursales“, dont chacune parcourt chaque jour plusieurs centaines de kilomètres dans toutes les directions? Si l'on songe que presque 300 employés sont domiciliés dans toutes les parties de la Suisse et que beaucoup d'entre-eux passent la nuit aujourd'hui à *Bâle* ou *Chissao*, demain à *Genève* ou à *Zürich* et après-demain à *Lausanne* ou à *Coira*, chaque organisateur de fête, si routinier soit-il, comprendra qu'une réunion dans ces circonstances apparaît impossible. Et pourtant, ce tour de force a pu être réalisé par la *Compagnie suisse des Wagons-Restaurants*.

Die Gemüse der Woche

Weisskabis, Rosenkohl, Zichoriensalat.

Il c'est très réconfortant de constater que le directeur de la Compagnie, M. *Seewer*, a pris cette initiative en se disant: „Malgré tout, une collation de fin d'année! Celle-ci a réuni à Orléans au moins une délégation importante des employés et collaborateurs, de toutes les catégories (n'oublions pas les demoiselles des bureaux), qui pouvaient se libérer ce jour-là. Dans le nouveau et magnifique bâtiment, dont la Compagnie peut, à juste titre, être fière, le mobilier de bureau avait été changé en une table accueillante, les crayons, les plumes et les règles avaient été remplacés par de l'argenterie et les divers enciers s'étaient transformés en crûs choisis. Après une collation excellente, la réunion familière, démontra la bonne entente qui règne entre chefs et personnel. M. *Seewer* prononça des paroles de reconnaissance à l'égard de ses collaborateurs et exprima son optimisme pour l'avenir, malgré l'évolution plutôt défavorable de la situation économique et surtout du *tourisme international*.“

Au nom des invités, M. *Baril*, maître d'hôtel, remercia la direction de son aimable attention et de la reconnaissance témoignée ainsi au personnel.

Depuis plusieurs années, le personnel peut se compter parmi les heureux qui reçoivent régulièrement une gratification bienvenue en automne et avant Noël. En outre, il a été institué, au bénéfice du personnel, une assurance-veillesse, invalidité et survivants. Dernièrement enfin, est entré en vigueur un contrat collectif qui donne satisfaction aux deux parties. N'oublions pas non plus l'hommage qui a été rendu aux anciens collaborateurs, dont 38 ayant 25 ans de services et 3 atteignant 40 ans de fonctions. Ces dévoués collaborateurs reçurent une médaille et une appréciable somme en espèces.

Pour tout cela, un chaleureux merci au conseil d'administration et à la direction de la Compagnie suisse des Wagons-Restaurants. Puisse cette compagnie, qui dans peu d'années pourra jeter un regard sur ses 50 ans d'activité, maintenir ses belles traditions. Sa tâche est de collaborer avec l'ensemble de l'industrie hôtelière et touristique à la bonne réputation de notre cher pays!

B. H.

Der heutigen Ausgabe liegen zwei Prospekte der Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG., älteste Spezialfabrik für Wäscherei-Maschinen, bei, die wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Intersentatel: E. Kuhn

NEUCHÂTEL CHÂTENAY
la marque des bons hôtels...

Sucre caramélisé

DAWA

vous permet d'économiser tout le temps que vous employez pour faire votre propre caramel et vous n'avez aucune perte de matière à redouter. Il n'y a qu'à chauffer le SUCRE CAMELISÉ DAWA et il est prêt pour de multiples usages. Le SUCRE CAMELISÉ DAWA ne sert pas uniquement à caraméliser des moules. On l'emploie aussi avantageusement pour confectionner des glaces (préparées avec du FRIG neutre), des sauces (jamaïque), des crèmes et comme sirop pour napper les poudings, etc. — Le

SUCRE CAMELISÉ DAWA

supprime les pertes de sucre — il est toujours pareil — il est toujours prêt à l'emploi — il n'abîme pas les ustensiles.

Le SUCRE CAMELISÉ DAWA est un produit de chez

Dr A. WANDERS A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Demandez-nous une offre et un échantillon.

Zu verkaufen aus Liquidation:

Hotel-Restaurant

mit 5 Wohnungen in Davos-Dorf, 7 Fremdenzimmer (11 Betten) vollständig eingerichtet. Restaurant mit 120 Pers. Platz. Nähe Parkstrasse-Hauptstrasse. Gute Existenzmöglichkeit. Anzahlung 20–30 Mille. Offerten unter Chiffre OFA 3074 D an Orell Pöhl-Annoucen, Davos.

Gesucht in lange Sommersaison, April–Oktober: Mit Eintritt 20. März:

Allein-Portier Alleinzimmermädchen

Mit Eintritt Anfang April: fachkundiger, flinker Aide de cuisine Hilfsköchin evtl.

Commis de cuisine Restaurationstöchter

sprachkundig
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus am See, Vitznau.

30-jähriger Mann sucht Frühlings- od. lang. Sommerengagement als Concierge, Conducteur-Chauffeur Internat. Führerschein Kat. A, B, D. Rote Karte. 4 Hauptsprachen. Ia Referenzen. Anfragen unter Chiffre B. D. 3672 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier cherche place comme

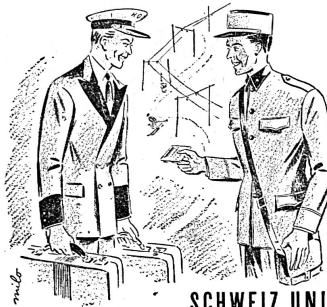
commis de cuisine

Ecrire sous chiffre P. 30015 F. à Publicitas Fribourg.

Famille d'honorabilité absolue et de bonne réputation dans la branche hôtelière cherche à louer ou à reprendre petit

hôtel

éventuellement avec restaurant ou brasserie-bar attenant, de préférence dans localité importante ou alors au Tessin. Ecrire sous chiffre K 29987 X à Publicitas, Genève.



Wenn Massuniformen...

tidellos sitzen, erstklassige Verarbeitung und Qualitätsstoff verarbeiten, tragen sie oft die bekannte Etikette der Spezialfirma mit der langjährigen Erfahrung.

SCHWEIZ. UNIFORMENFABRIK

Seit 1890

BERN - ZÜRICH - GENÈVE - LAUSANNE

Gesucht auf zirka 1. April (Saison bis zirka Mitte Nov.) Fräulein als

Telephonistin

und für leichtere Bureauarbeiten. Deutsch und Franz. Bedingung. Off. mit Photo und Zeugnis. an Direktion Pension Habsburg, Bad Schinznach.

Gesucht

für lange Sommersaison

Küchenchef
Chef Entremetier
Chef Saucier
Koch-Pâtissier
I. Buffetdame-Gouvernante
II. Buffetdame
Buffetlehrtöchter
Officemädchen
Keller-Officebursche
diverse gute Serviertöchter
Servierlehrtöchter
Zimmermädchen-Lingère
Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen sind zu richten an Hotel und Restaurant Waldhaus in der Hard Birsfelden bei Basel.



Dönni & Cie.

Weinhandlung
Luzern
Telephon (041) 31822

Zur gef. Notiznahme!

Inseratenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Plantours Réunis
LAUSANNE
THE

Gesucht auf Mitte April (Saison bis Mitte Oktober) tüchtiger, fachkundiger

Oberkellner

Es wollen sich nur Bewerber melden, die schon ähnl. Betr. als Oberkellner vorgestanden haben u. sich auch im Restaurantservice gut auskennen. Off. mit Photo, Zeugn. u. Ref. an Dir. C. Schaefer, Kurhaus, Bad Schinznach.

Gesucht

für Sommersaison in Kurhotel der franz. Schweiz Eintritt April-Mai bis Sept., Okt.

Küchenchef Commis de cuisine

pâtisserieskundig oder

Pâtissier

mit Kochkenntnissen, junge

Glätterin

oder

Lingeriemädchen

Masseuse

für Massagen und Wickel

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre K. P. 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Meyer Meringues
mit Schlagrahm und
Glace einfach herrlich
MERINGUES MEYER-TURTMANN (WALLIS)

1860

90 JAHRE

Kindeschi

1950

VORZÜGLICHE ALTE
VELTLINER
WEINE
Bündner
Alpen-Bitter
Bündner
Wachtel
Spezial-Brand
Bündner
Brazier
Spezial-Brand
Engadiner
1784
Liqueur

KINDSCHI SÖHNE AG. DAVOS

Thi Tee-Service
wird schneller und einfacher mit dem modernen

Quick Tea

Filter. Ausgesuchte Tee-Qualitäten in hygienischer, sauberer Aufmachung werden selbst den Ansprüchen verwöhntester Teetrinker gerecht. Das verchromte Metallstäbchen kann zum Rühren verwendet werden und macht einen Löffel überflüssig.

LANDOLT, HAUSER & CO. NÄFELS

BELLARDI
Vermouth

SEIT 1842 UNVERÄNDERT
NACH ORIGINALREZEPT
BELLARDI TURIN

S. A. DOMO BELLARDI E. C. TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Betriebswirtschafter
Dr. rer. pol.
übernimmt nebenamtlich
Beratung in allen Hotelfragen

Werbung, Kalkulation, Buchhaltung, Organisationsfragen, Betriebskostenvergleiche, Frequenzuntersuchungen, Gutachten aller Art.
Anfragen sind zu richten unter Chiffre B H 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune femme
possédant diplôme et parlant français, allemand, italien, connaissances d'anglais, cherche place de

Barmaid

dans bar ou autre, à côté d'un barman ou barmaid, en vue de se perfectionner. Ecrire sous chiffre P 29023 X à Publicitas Genève.

Junge Köchin

neben Chef, in erstklassige Pension, auf anfangs März bis November nach Locarno gesucht. Guter Lohn und Familienanschluss. Offerten unter Chiffre AS 11974 Lo an Schweizer Annoncen A.-G. Locarno.

ITALIEN

Regina Palace Hotel in Stresa sucht für Sommeraison April-Oktober

Sekretär-Journalführer

perfekt franz. und engl. sprechend, ital. Sprachkenntnisse wenn möglich

Etagengouvernante

absolut selbständig und nur in erstklassigen Betrieben tätig gewesen.
Offerten an Regina Palace Hotel, Stresa (Italien).

Gesucht

in Berghotel mit grossem Passantenverkehr (Saison: Anfang Juni bis Ende September)

Oberkellner
Chef de rang, Commis de rang
Küchenchef, Saucier
Gardemanger, Pâtissier
Commis de cuisine
Journalführer
Kontrollleur-Magasinier
Kellermeister
Chauffeur für Camion und Personenwagen
Officegouvernante

Offerten unter Chiffre B H 2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommeraison 1950 mit Eintritt Mai/Juni:

Küche: Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis
Commis garde-manger

Saal: Chef de rang
Demi-Chefs
Commis
Saaltöchter
Anfangs-Saaltöchter

Etage: Portier
Zimmermädchen

Loge: Telefonist-Liftier
Chasseur

Bureau: Korrespondentin
deutsch, französisch und englisch
Praktikantin
II. Economatgouvernante

Offerten sind zu richten an Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk 1/S.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft ehrl. tücht.

Saal- und Restaurationstochter

Sprachenkenntnisse erforderlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S U 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Sommeraison (Hotel mit 40 Betten), tüchtige

Köchin oder Alleinkoch Zimmermädchen Küchenmädchen Hausbursche

Saisondauer April, Mai-Oktober. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. Uetz, Hotel Helvetia, Interlaken.

Gesucht

für kommende Sommeraison in Badeort des Engadins, lange Saisondauer:

Oberkellner
Saaltöchter
Kellermeister-Kontrollleur
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier, entremetskundig
Casserolier
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Glätterin
Wäscherin
Etagengouvernante

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photos und Lohnansprüchen an die Direktion der Hotels Belvédère, Post & Parc, Bad Scuol-Tarasp-Valpers.
PS. Letztjährige Angestellte, die auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden.

Gesucht

nach Basel per sofort oder später

Masseuse

mit Kenntnisse der Bade-Therapie. Bei Eignung Dauerstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hallenschwimmbad Viadukt Aktiengesellschaft, Basel.

Gesucht

per ersten Mai intelligenter und strebsamer

Kochlehrling

in erstklassige Küche. Anmeldungen sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht

für Sommeraison:

Chef de cuisine-Alleinkoch 11. April
Küchenbursche-Putzbursche 3. April
Zimmermädchen 3. April
Aushilfszimmermädchen-Lingeriemädchen 3. April
Saaltöchter 10. April
Saallehrtochter 10. April

Guter Verdienst, gute Verpflegung. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel-Pension Erika, Spiez am Thunersee.

Tüchtige

Barmaid

sucht Engagement auf die Fasnacht.

Telephon (058) 3 21 43, Restaurant Lenzen, Steg (Töss-tal).

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU, INTERLAKEN

sucht für die Sommeraison 1950 bestausgewiesenes Personal:

Kassier	Chefs de rang
Korrespondentin	Commis de rang
Bons-Kontrollleur	Bar-Commis
Bureaupraktikant	Commis de cuisine
Maincourantiers	Communards
Nachtconcierge	Küchen-Praktikant
Nachtportier	Kaffeeköchin
Telephonisten	Kellermeister
Liftiers, Chasseurs	Economat-Lehrtochter
Etagen-Gouvernanten	Casseroliers, Argentiers
Office-Gouvernante	Küchenburschen
Etagenportiers	Office-Küchenmädchen
Anfangsportiers	Maschinenwäscher
Zimmermädchen	Glätterinnen
Hilfszimmermädchen	Stopferinnen
II. Oberkellner	Lingeriemädchen
Weinkellner	Gärtnergehilfen oder
Chefs d'étage	gehilfinen

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild sind zu richten an Dir. U. Ligginstorfer, z. Zt. Hotel des Alpes, Arosa.

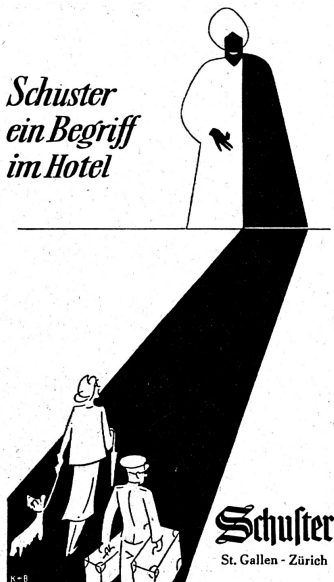
528

Standard

Robrpostanlagen
für Hotels und Restaurants

Standard Telephon und Radio AG. Zürich
mit Zweigniederlassung in Bern

Schuster
ein Begriff
im Hotel



Schuster
St. Gallen - Zürich



Le vin des grandes réceptions mondaines

Dépositaire pour la Suisse

A. Fischer

Première Distillerie par Actions Bâle

Telephone 530 43 und 530 44



L'HÔTE ÉTRANGER

n'en finit plus de poser des questions. Et l'hôtelier, qui doit avoir réponse à tout, n'a pas le droit de lui donner des renseignements évasifs... Il n'est un, du moins, qui n'est pas difficile à trouver: Une montre suisse? Mais oui, Monsieur. Demandez simplement une

SILVANA

«Votre montre révèle votre caractère»



Ohne Hotelia



Mit Hotelia

Komplette

Buchhaltungs-Einrichtungen

erprobter Systeme

(gewöhnliche u. vereinfachte Gästebuchhaltung, Kontrollen, allgemeine Buchhaltung)

besorgt prompt und zu vorteilhaften Preisen der

HOTELIA-VERLAG, GSTAAD

Welt-
marke
seit über
100
Jahren



SALIGNAC
Cognac

Depositär: A. Rutishauser & Co. AG.
BERN - SCHERZINGEN - ST. MORITZ

Kaffee

Wählen Sie eine unserer Kaffeemischungen, denn sie entsprechen dem Geschmack Ihrer Gäste.



HANS GIGER & CO., BERN

Lebensmittel-Grossimport

Gutenbergstrasse 3

Telephon (031) 22735

Zu verkaufen

Chevrolet-Limousine

7-8 Plätze, Modell 1939, 18 PS. Neuer Motor u. revidiert. Passend für Hotel oder Taxi. Offerten unter Chiffre C.L. 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf
und
Verkauf

von

Hotel- und
Wirtschaftsmobiliar.

Übernahme
jede Liquidation.

O. Locher, Baumgarten,
Thun.

Silber- geschirre

der besten Schweizer Marken mit 5 Jahren Garantie für die Schwerververfälschung. Anfragen unter Chiffre Z 5 2968 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der gute, altbekannte

Chianti-Dettling

in Original-Fiaschi

aus bevorzugten Fattorien des Chianti-gebiets ist immer noch einer der bekömmlichsten und angenehmsten Tischweine.

Chianti, fino = Rotkapsel
Chianti, straffino = Goldkapsel
Chianti, lusso = Blaukapsel



Chianti-Import
seit 1867

Arnold Dettling
Brunnen

Vertrieb der Marken: Chianti Dettling
Chianti Caserotta
Chianti Marciallini
Chianti Val d'Arno

Vorteilhafter als
ist jetzt GEELHAAR in seinem

Saison-Ausverkauf

Amtlich bewilligt vom 16. Januar bis 11. Februar 1950



Haben Sie's gelesen?

Wir versenden an die Hotel-Kundschaft unsern Ausverkaufs-Prospekt mit den interessanten Ausverkaufspreisen. - Sollten Sie keine Liste erhalten haben, senden wir Ihnen gerne eine solche zu. Kommen auch Sie nach Bern - es lohnt sich!

Jetzt besonders vorteilhaft:

Perser-Vorlagen, -Milieux und -Läufer, Cocos, Bouclé, Axminster, Tournay, Spannteppiche: Axminster u. Moquette. Handweb. - Grosse Posten Coupons für Vorlagen, Läufer und Bettumrandungen. Ein Posten Woldecken, Badevorlagen, Frottiertwische.

Kommen Sie, oder verlangen Sie Offerte!

Topographisch



Ein Gang zu

lohnt sich!

W. Geelhaar A.G., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 221 44

Praktisch und vorteilhaft mit

HOBART

Fleischschneidemaschinen
Universalküchenmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Blitz & Scheffel
Kaffeemühlen
Steakmaschinen
(macht jedes Fleisch zart)

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Tafelacker 41 Telephon (051) 278099

Ein Sprach-, Sekretär- oder **HANDELSDIPLOM**

in 3, 4, 6 Mt. (Durch Fernunterricht in 6-12.) Garantie: unentgeltliche Verlängerung, wenn notwendig bis zum erfolgreichen Diplomabschluss.

Ecoles Tamé, Luzern, Neuchâtel, Fribourg, Sion, Bellinzona, St. Gallen, Zürich, Limmatquai 30.

Sie erlernen in kurzer Zeit ein gutes, akzentfreies

ENGLISH

in der Crève d'Azette Sprachschule in Jersey. Der Eintritt kann jederzeit erfolgen. Das Schulgeld beträgt pro Monat sfr. 300.- einschliesslich volle Pension im komfortablen Haus direkt am Meer. Prospekt durch Mr. P. G. Spencer, principal, Crève d'Azette School, St. Clement's Bay/Jersey (G.L.).

L.M. KOHLER



PAPIERE & DRUCK

BERN